

DOCUMENT RESUME

ED 054 695

48

FL 002 599

AUTHOR

Matson, Dan M.

TITLE

The Oriya Language Textbook Series, Volume Two: The Oriya Writing System--A Programmed Instruction Manual.

INSTITUTION

Cornell Univ., Ithaca, N.Y.; Michigan State Univ., East Lansing. Asian Studies Center.

SPONS AGENCY

Office of Education (DHEW), Washington, D.C. Bureau of Research.

BUREAU NO

BR-5-1267

PUB DATE

71

CONTRACT

OEC-5-14-019

NOTE

76p.; South Asia Series, Occasional Paper No. 15

EDRS PRICE

MF-\$0.65 HC-\$3.29

DESCRIPTORS

Basic Skills; Form Classes (Languages); Grammar; Grammar Translation Method; *Instructional Materials; *Language Instruction; Language Patterns; Listening Comprehension; Modern Languages; *Orthographic Symbols; Romanization; Second Language Learning; Spelling; Teaching Methods; Traditional Grammar; Translation; *Uncommonly Taught Languages; Writing Exercises; *Writing Skills

IDENTIFIERS

India; *Oriya

ABSTRACT

The purpose of this text is to teach the beginning student to use the Oriya writing system, used principally by some 14 million Indians who live along the coast of the Bay of Bengal. The 16 lessons are designed to enable the student to progress at his own speed and to keep a constant check on his control of the material covered. It is suggested that work be started soon after the beginning of study of Oriya and continued along with intensive conversational work. The programed material focuses on the student's mastery of five fundamental groups of letters classified as Spikes, Hooks, Hoops, Handles, and Hatracks. The distinctions between transcription and orthography are clarified, and exercises are included in each lesson. For the companion documents see FL 002 543, FL 002 544, FL 002 545, FL 002 546, FL 002 547, FL 002 548, and FL 002 549. (RL)

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION
& WELFARE

OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED
EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR
ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF
VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECES-
SARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDU-
CATION POSITION OR POLICY.

THE ORIYA LANGUAGE TEXTBOOK SERIES

VOLUME TWO

ED054695

THE ORIYA WRITING SYSTEM

A Programmed Instruction Manual

Dan M. Matson

1971

Michigan State University

Asian Studies Center

East Lansing

The research reported herein was performed pursuant to a contract between Cornell University and the Office of Education, United States Department of Health, Education, and Welfare, under the authority of Title VI of the National Defense Education Act.

FL 002 599

C O N T E N T S

<u>Page</u>	<u>Material</u>
1	Forward, Introduction, Terms
2	Lesson 1. Hooks
3	Ex. 1 [1-4] ଥି ଓ ଥି ଓ
4	Ex. 2 [5-8] ଥି ଓ ଥି ଓ
	Lesson 2. Handles
5	Ex. 3 [9-12] ଉ ବା ଉ ଓ ଉ ଓ
6	Ex. 4 [13-16] ଉ ଓ ଉ ଓ ଉ ଓ ଉ ଓ ଉ ଓ ଉ ଓ ଉ ଓ
7	Lesson 3.
	Ex. 5 [17-20] Post-consonantal ଉ ଓ ()
8	Ex. 6 [21-24] Post-consonantal ଉ ଓ ()
9	Lesson 4. Hoops, part 1
10	Ex. 7 [25-28] ଉ ଓ ଉ ଓ ଉ ଓ ଉ ଓ ଉ ଓ
	Ex. 8 [29-43] Review, Lessons 1-4
13	Lesson 5. Hoops, part 2
14	Ex. 9 [44-49] ଉ ଓ ଉ ଓ ଉ ଓ ଉ ଓ ଉ ଓ
15	Ex. 10 [50-63] Review, Lessons 1-5
17	Lesson 6. Hoops, part 3
	Ex. 11 [64-78] Post-consonantal ଉ ଓ ()
21	Ex. 12 [79-84] ଉ ଓ ଉ ଓ
22	Ex. 13 [85-99] Review, Lessons 1-6
25	Lesson 7. Hooplike Nonhoops
	Ex. 14 [100-103] ଉ ଓ ଉ ଓ ଉ ଓ ('w3')
26	Ex. 15 [104-111] Secondary (post-consonantal) ଉ ଓ (6..4)
27	Lesson 8. Hatracks, part 1
28	Ex. 16 [112-119] ଉ ଓ ଉ ଓ ଉ ଓ ଉ ଓ
30	Ex. 17 [120-124] Secondary ଉ ଓ (1)
31	Ex. 18 [125-132] Review
32	Lesson 9. Hatracks, part 2
33	Ex. 19 [133-139] ଉ ଓ ଉ ଓ ଉ ଓ
34	Ex. 20 [140-145] Secondary ଉ ଓ ()
35	Lesson 10. Hatracks, part 3
36	Ex. 21 [146-151] ଉ ଓ ଉ ଓ ଉ ଓ ଉ ଓ
38	Ex. 22 [152-156] Secondary ଉ ଓ ()

- 39 Ex. 23 [157-161] Secondary ଯ ya (୧)
- 40 Lesson 11. Hatracks, part 4
- Ex. 24 [162-164] Secondary ଓ wo (୨)
- 41 Ex. 25 [165-171] ଯ ya ଓ No plus all other Hatracks
- 42 Ex. 26 [172-183] Secondary ର ଝୁ (୩)
- 44 Lesson 12. Spikes, part 1
- 45 Ex. 27 [184-187] ଏ e ଏ଼ି ଝି
- 46 Ex. 28 [188-191] Secondary ଏ଼ି ଝି (୧୨)
- 47 Ex. 29 [192-195] Secondary ର ଠ (୪)
- Lesson 13. Spikes, part 2
- 48 Ex. 30 [196-199] ଓ ଠ ଓ଼ି ଝୁ
- 49 Ex. 31 [200-209] ଶ h Secondary ଓ଼ି ଝୁ (୧୩)
- 51 Ex. 32 [210-211] Secondary ମ mo (୫)
- Ex. 33 [212-213] ଗୁ səho ଗୁ nəo
- 52 Ex. 34 [214-219] ବୁଲୁ hoRəno (୬)
- 53 Lesson 14. Spikes, part 3, onuswara
- 54 Ex. 35 [220-221] ଣି ni ଣି ଝୁ ଓ wo
- 56 Ex. 36 [222-241] ଅନୁସ୍ଵାର onuswara (୭)
- 59 Ex. 37 [242-243] ଅନୁସ୍ଵାର onuswara
- 60 Lesson 15.
- Ex. 38 [244-248] Short secondary କ , ଖ , ଙ , ଛ , ଞ
- 62 Ex. 39 [249-254] Small secondary କ ଖ, ଗ ଘ, ଚ ଛ, ଟ ଠ, ଅ ଧ ନ, ପ ଫ
- 63 Ex. 40 [255-258] ଚଂଦ୍ରବିନ୍ଦୁ conḍrobinḍu (୮)
- 64 Lesson 16.
- Ex. 41 [259-264] ର first in clusters (୯)
- 65 Ex. 42 [265-272] ର first in clusters (୧୦)
- 67 Ex. 43 [273-276] Double contoids କ cco କ TTc କ ଚଠି କ bbo
- 68 Ex. 44 [277-278] Double contoids ଗୁ ccho ଗୁ ଚଠି ଗୁ NNc
- 70 Review Exercise 1 [279-288]
- 71 Review Exercise 2 [289-298]

FOREWORD

The purpose of this book is to teach the student how to use the Oriya writing system, and to give him practice in doing so. The lessons and exercises are designed to enable the student to progress at his own speed and to keep a constant check on his control of the material covered.

Meaningless sequences of letters are used in the exercises in the first few lessons, until enough letters have been introduced for writing real words; after Lesson 3 only meaningful Oriya words are used in the exercises.

It is suggested that work in this book be started very soon after one begins studying Oriya, and continued side-by-side with intensive conversational work. Soon students will be familiar enough with the language to be able to understand the relationship of the script to the pronunciation and to learn it quickly.

INTRODUCTION

The letters of the Oriya alphabet can be arranged into five groups according to fundamental similarities in their shape. We will refer to these groups as Spikes, Hooks, Hoops, Handles, and Hatracks.

By studying the letters of the Oriya alphabet one group at a time, you will be able to learn their similarities and differences quickly. This is important, for the differences keep the letters from being confused with each other, and the similarities account for the way the Oriya script 'works'. With an understanding of the basic structure of the alphabet, apparent inconsistencies are seen to be part of the regular system.

TERMS

We will need to agree on a few technical terms for talking about the Oriya writing system, in order to avoid confusion.

First of all, from time to time we will be talking about the orthography of a word; that means 'the way the word is written' -- 'the spelling'. And sometimes we will talk about the pronunciation of a word -- 'the way the word is spoken'.

In the first few of the Conversational Oriya lessons which accompany this manual we use a 'romanized' transcription -- a system of writing based on the Roman alphabet -- which does two jobs at once. It shows the pronunciation of the words, in accordance with the pronunciation rules given in those lessons; and it shows the orthography of the words in the Oriya writing system, in accordance with the rules of writing and spelling which will be given in this manual.

So the transcription bears a definite relationship to the orthography. In order to keep from getting confused about that relationship, we will be using two different sets of terms, one for the transcription symbols, and one for the Oriya alphabet.

We will refer to the transcription symbols a o a i i u ũ ř e 3i o 3ũ as vowels, and to all other transcription symbols as consonants (the sequence ř doesn't look much like a vowel, but in the Oriya alphabet it is traditionally grouped with the vowels). Now, each symbol (or sometimes a sequence of symbols) in the transcription corresponds to a symbol in the Oriya orthography, and here we need two more terms: the vowels in the transcription correspond to what we will call vocoids in the orthography, and the consonants in the transcription correspond to what we will call contoids in the orthography.

[TRANSCRIPTION]		[ORTHOGRAPHY]	
	vowels		vocoids
The	-----	correspond to the	-----
	consonants		contoids

These terms will be helpful for talking about the Oriya script, for while the consonants and vowels of the transcription follow each other from left to right like beads on a string, the corresponding contoids and vocoids of the orthography often don't. For example, seThu 'from there' would be written in Oriya like this: es^uTh. This will all become clear by the time we get that far, so

don't bother trying to figure it out now; just go right on to Lesson 1.

LESSON 1. Hooks

All the letters of each letter-group share a common feature in shape; this shared feature is called the basic stroke for that group.

The basic stroke for the hook group is ㄣ. Practice making this basic stroke several times, following the arrows:



The letters in each group are formed by making additions and (sometimes) modifications to the basic stroke for the group.

There are four Hook letters, two contoids and two vocoids. The two Hook contoids are:

basic stroke
ㄣ

ðho
ㄣ

əho
ㄣ

Notice that the vowel ə is included, or 'inherent', in the pronunciation of each of the contoids ㄣ and ㄣ. This is usually the case in reading Oriya: the presence of ə after consonants is not marked in the orthography. Since the presence of all other vowels after consonants is marked, no confusion results from not writing ə.

Practice writing each of the two Hook contoids a dozen times or so, until you are sure you know the differences that keep them from being confused with each other.

basic stroke
ㄣ

ðho
ㄣ

əho
ㄣ

ㄣ

ㄣ

The two Hook vocoids are:

ə
ㄣ

a
ㄣ

ㄣ

ㄣ

Practice them several times, noting particularly the difference between ㄣ and ㄣ. Then do Exercise 1.

Exercise 1

Each of the exercises in this book is arranged in a series of frames; a frame will consist of one line of question material for you to answer. The correct answers will be found directly below the frame. To keep from accidentally seeing the answers too soon, place a sheet of typing paper over the page, covering everything below the frame you're working on. You can keep the sheet in place with a paperclip. To make sure you depend only on your memory, use another sheet of paper to cover everything above the frame you're working on.

Write your answers on a third sheet of paper, held just under the bottom edge of the frame. When you've completed the frame, move the lower cover-sheet and check your answers. When you're sure you understand any mistakes you made, fold the top of your answer-sheet under, move the top cover-sheet down to cover the answers in the book, and move the bottom cover-sheet down to uncover the next frame.

If all this strikes you as more trouble than it's worth, you can forget it and no one will be the wiser; but we can't promise you'll learn the Oriya writing system as quickly if you don't play fair. Try it once and see how easy it is.

Frame 1. Read each Oriya letter-group out loud; then write its transcription

ଅଞ୍ଜ

ଅଞ୍ଜ

ଅଞ୍ଜ

Answer 1.

o@ho

a@ho

@hoo

Frame 2. Read each Oriya letter-group out loud; then write its transcription

ଅଞ୍ଜ

ଅଞ୍ଜ

ଅଞ୍ଜ

Answer 2.

@ho@ho

@hoo

a@ho

Frame 3. Read each transcription out loud; then write the corresponding Oriya letters:

a@hoo

a@hoo

@ho@ho

Answer 3.

ଅଞ୍ଜଅଞ୍ଜ

ଅଞ୍ଜଅଞ୍ଜ

ଅଞ୍ଜ

Frame 4. Read each transcription out loud; then write the corresponding Oriya letters:

a@ho@ho

@ho@ho

@hoo@ho

Answer 4.

ଅଞ୍ଜଅଞ୍ଜ

ଅଞ୍ଜ

ଅଞ୍ଜଅଞ୍ଜ

Notice that the difference between o and a is represented in the script by vertical line placed at the right of the letter:

o a
ଅ ଆ

the presence of a after consonants is marked in the same way:

o	a	ôho	ôha	ôho	ôha
ଅ	ଆ	ଓ	ଌ	ଓ	ଌ

Exercise 2

5.

Pronounce and transcribe the following:

ଅଆ ଆଆ ଆଅ

5.

oôha aôha ôhao

6.

Pronounce and transcribe the following:

ଅଓ ଆଆଓ ଅଌ

6.

ôhoôho aôhaôho ôhoôha

7.

Pronounce and write the Oriya letters for the following:

oôho ôhoôha oôha

7.

ଅଅ ଌଆ ଅଌ

8.

Pronounce and write the Oriya letters for the following:

ôhao aôho ôhaôho

8.

ଌଆ ଅଅ ଌଆ

LESSON 2. Handles

The basic stroke for the Handle group is ୨. Practice it several times, following the arrows:



The nine letters in the Handle group are:

<u>basic stroke</u>	<u>bho</u>	<u>ooo</u>	<u>lo</u>
୨	ଭ	ଓ	ଲ
	<hr/>		
	<u>i</u>	<u>u</u>	<u>ro</u>
	ଇ	ଉ	ର
	<hr/>		
	<u>ī</u>	<u>ū</u>	<u>rū</u>
	ଈ	ୂ	ୠ

The letters in the bottom row are hardly ever used except for writing words borrowed from other languages, mainly Sanskrit. (ଈ and ୂ are used only in this way, but ଊ also occurs in some native Oriya words.) This practice of preserving the spelling of borrowed words by using letters not normally used in writing the native words of one's language is similar to using æ in English for spelling words like 'dæmon, æsthetic', which were borrowed from Mediæval Latin.

Following the arrows, practice making each of the first three Handle letters until you feel you know the differences that keep them apart. Then do Exercise 3 to make sure you do.

<u>basic stroke</u>	<u>bho</u>	<u>ooo</u>	<u>lo</u>
୨	ଭ	ଓ	ଲ

Exercise 3

F 9. Pronounce and transcribe:

ଅଭ ଭାଅ ଅଓ ଅଲ

A 9. obho bhao ohobho oooo

F 10. Pronounce and transcribe:

ଭର ଆଭା ଅର ଅଭଲ

A 10. bhoooo aoooooha ohooooa oooooolo

F 11. Pronounce and transcribe:

ଲଥା ଭଲ ଲାଭ ଆଲ

A 11. loṭha bhoḷo laṭṭo alo
 'patch' 'good'

F 12. Pronounce and write in Oriya script:

labho ṭhola ṭlaṭṭo ṭhalo

A 12. ଲାଭ ଧଲା ଅଲାଭ ଆଲ
 'profit'

Practice making each of the next six Handle letters a dozen times or so. When you are sure you know the differences that keep the letters apart, do the next exercise.

basic stroke

୨

<u>i</u>	<u>ī</u>	<u>u</u>	<u>ū</u>	<u>ro</u>	<u>ṛū</u>
ଇ	ଈ	ଉ	ଊ	ର	ୠ

Exercise 4

F 13. Pronounce and transcribe:

ଇଉ ଇଉ ଭଉ ଅଲା

A 13. iṭṭo īṭṭo bhoī ola

F 14. Pronounce and transcribe:

ଲାଥ ଲାଭ ଭୁଲ ରଲ

A 14. laṭho lau ṛṭṭa roī
 'gourd'

F 15. Pronounce and transcribe:

ଉଉଉ ଉଉ ଉଉଉ ଉଆଅ

A 15.

iuro řũœœœ loũbhœ řũaœhœ

F 16. Pronounce and write in Oriya script:

uœha œřũœœai řlabhou œilo

ଉଆ ଅଭୁଭା ଭଭାଭା ଅଭଲ
'come on.'

LESSON 3 Post-consonantal u and i

The way Oriya vocoids are written depends on their position in words. A vocoid is written in what we call its primary form (e.g. ଅ) when the vowel it represents occurs at the beginning of a word or following a different vowel. A vocoid is written in its secondary form if the vowel it represents follows a consonant (as in ଭା). Each vocoid has one primary form and one or more secondary forms; the choice of secondary form is determined by the contoid it is written with. Each secondary vocoid form is written in a particular position with respect to its contoid; some are written at the right side of the contoid, some below it, some above it, one at the left. A few more complex ones occur also.

The secondary form of ଉ u is written below its contoid, like this:

ଅ ଉହୁ.

Exercise 5

F 17. Pronounce and transcribe:

ଉଉ ଉଉ ଉଉଉ

A 17.

ulu œhabhu rulai

F 18. Pronounce and transcribe:

ଭୁଫର

ଆଧୁଇ

ଭୁଫୁଲ

A 18.

ଝୁଠହୋ

aḥhuĩ

ଝୁଠୁଲୁ

F 19. Pronounce and write in Oriya script:

ଝୁ

raḥhua

laira

A 19.

ଭୁ

ରାଧୁଆ

ଲାଇରୁ

F 20. Pronounce and write in Oriya script:

ଠହୁ

orua

ଠହୁରୋ

A 20.

ଥଉ

ଅରଥା

ଭୁଥର

'type of rice'

There are two secondary forms for ଭ . With the Hook contoids, ଥ and ଧ ଭ itself is written like a hook, below them: ଥ ଭି, ଧ ଭି. With all other contoids, ଭ is written as a little arch over the top of the letter:

ଭି bhi, ଲି li, ରି ri, ଠି ଠି, etc.

Exercise 6

F 21. Pronounce and transcribe:

ଥୁଲା

ଭାରି

ଲିଆ

A 21.

ṭhila
'was'

bhari
'heavy'

lia
'puffed rice'

F 22. Pronounce and transcribe:

ଲରି

ରୁଠି

ଭୁଧୁ

A 22.

lori
'truck'

ruṭhi

ṛuḥhi

F 23. Pronounce and write in Oriya script:

u@@eri

@huru@huru

a@hilu

A 23.

ଉଉରି

ଧୁରୁଧୁରୁ
'shivering'

ଆଧିଲୁ

F 24. Pronounce and write in Oriya script:

rai@ha

rou@hi

bhi@@i

A 24.

ରାଇଆ

ରଉଧି

ଭିଭି
'foundation'

LESSON 4 Hoops, part 1

There are twelve Hoop letters -- all contoids. We will take them in small groups, so as not to get confused.

The basic stroke for the Hoop letters is . Practice making it a few times following the arrow: 

The first five Hoop contoids we will work with are

<u>Ro</u>	<u>ko</u>	<u>go</u>	<u>co</u>	<u>do</u>
ୠ	ୡ	ୢ	ୣ	୤
				

Following the arrows, practice making each one several times, until you are sure you know the differences in shape that keep them apart. You must also be sure you don't confuse these letters with any of the ones covered in the first three lessons. Note particularly these potentially confusing pairs:

	<u>Ro</u>	<u>ko</u>	<u>go</u>	<u>co</u>
Hoops	ୠ	ୡ	ୢ	ୣ
	-----	-----	-----	-----
Handles	ୠ	ୡ	ୢ	ୣ
	<u>i</u>	<u>lo</u>	<u>oo</u>	<u>ro</u>

Check your control of what's been covered so far, by doing Exercise 7.

Exercise 7

F 25. Pronounce and transcribe:

	ଚାରି	ରୁଚି	ଚିତା	ଚାର
	-----	-----	-----	-----
A 25.	cari 'four'	ruci 'taste'	ci@a 'pyre'	@aro 'wire'

F 26. Pronounce and transcribe:

	ଭାତ	ଚାଳ	ଚାଉଳ	ଦଳ
	-----	-----	-----	-----
A 26.	bha@o 'cooked rice'	@aRo 'palm, tree'	cauRo 'uncooked rice'	ðoRo 'team'

F 27. Pronounce and transcribe:

	ଦରଦ	ଦକା	କାଳି	କାଲି
	-----	-----	-----	-----
A 27.	ðoio@o 'demon' (archaic)	ðoka 'fear'	kaRi 'ink'	kali 'tomorrow, yesterday'

F 28. Pronounce and write in Oriya script:

	uci@o	kalo	ðoRi@o	u@o@oro
	-----	-----	-----	-----
A 28.	ଉଚିତ 'reasonable'	କାଲ 'deaf'	ଦଳିତ 'pressed'	ଉତ୍ତର 'north'

If you made any mistakes, be sure you understand them before you go on. Exercise 8 will show you whether you now control all the material covered so far.

Exercise 8

F 29. Pronounce and transcribe:

	ଭାଇ	କଳ	ଡରକାରି
	-----	-----	-----
A 29.	bhai 'brother'	koRo 'machine'	@orokari 'curry'

F 30. Pronounce and transcribe:

କଠା

ତଉଲିଆ

ଝୁରୁ

A 30.

koṭa
'fiber'ṭoulia
'towel'ṭuru
'thigh'

F 31. Pronounce and write in Oriya script:

kaRo

aṭi

ṭṭhoro

A 31.

କାଳ
'time'ଆଦି
'first'ଅଧର
'lips'

F 32. Pronounce and write in Oriya script:

ṭaa

oilo

ṭṭu

A 32.

ଦାଆ
'sickle'ଚିଲ
'kite'
(bird)ଋତୁ
'season'

F 33. Pronounce and transcribe:

ଚାଦର

ଆଇ

ଧିର

A 33.

caṭoro
'shawl'aī
'mother's
mother'ṭhiro
'fixed'

F 34. Pronounce and transcribe:

ଭାଉ

କୁଳ

ଆଦର

A 34.

bhau
'price'kuRo
'clan'aṭoro
'affection'

F 35. Pronounce and write in Oriya script:

roṭho

aluo

ṭṭhika

A 35.

ରଥ
'chariot'ଆଲୁଅ
'light'ଅଧିକା
'a great many'

F 36. Pronounce and write in Oriya script:

kai

oRia

bharao

A 36.

କାଇ
'kind
of ant'

ଅଳିଆ
'junk'

ଭାରତ
'India'

F 37. Pronounce and transcribe:

ଉଇ

କଳି

ଆଲକାତରା

A 37.

ui
'white ant'

koRi
'quarrel'

aloka@ora
'tar'

F 38. Pronounce and transcribe:

ଚଳ

କୁଆ

ଆଭା

A 38.

caRo
'thatch'

kua
'crow'

abha
'glow'

F 39. Pronounce and write in Oriya script:

ci@o

bhua

@oroRo

A 39.

ଚିତ୍ତ
'heart'

ଭୁଆ
'tomcat'

ଚରଳ
'liquid'

F 40. Pronounce and write in Oriya script:

a@hara

lo@a

au

A 40.

ଆଧାର
'food'

ଲତା
'creeper'

ଆଉ
'more'

F 41. Pronounce and transcribe:

ଅକ୍ଷ

ଦତ୍ତ

କଳା

A 41.

oro
'axle'

@o@o
'given'

koRa
'black'

F 42. Pronounce and transcribe:

ଅଳ

କାକ

କୁଳ

A 42.

aʌ
'custard-
apple'

kaʌko
'kind of
bird'

kuʌ
'shore'

F 43. Pronounce and transcribe:

ଧଳ

ଠଳ

ଞଳ

A 43.

ṭhoRa
'white'

ṭoṭa
'hot'

ṭṭa
'ginger'

If you made any mistakes in Exercise 8, now is the time to correct the situation. It wouldn't hurt to go back and do the first eight exercises all over again; think how quick and easy they'll be now. Then if you do Exercise 8 with no mistakes, you can feel safe about going on to the next lesson.

LESSON 5 Hoops, part 2

Here are the next five Hoop contoids; practice each one carefully, until you are sure you know what keeps each one from being confused with all the other we've worked with so far.

Do
ḍ

no
ṇ

cho
ṇ

bo
ḍ

ho
ḍ

Be particularly careful about these pairs:

<u>Do</u>	<u>Do</u>	<u>cho</u>	<u>cho</u>	<u>bo</u>	<u>bo</u>	<u>ho</u>	<u>ho</u>
ḍ	ḍ	ṇ	ṇ	ḍ	ḍ	ḍ	ḍ
ḍ	ḍ	ṇ	ṇ	ḍ	ḍ	ḍ	ḍ
u	ṽ	co	ro	ko	ḍo	ḍo	ḍo

Notice the dot below ḍ. The dot is not an essential part of the letter, but many people use it; it helps to keep ḍ from being confused with ḍ.

The next exercise is a review of the material covered so far; so if you made any mistakes on Exercise 9, do not go on to Exercise 10 until you are sure you understand what went wrong.

Exercise 10

F 50. Pronounce and transcribe:

ହାର

ବାଛିବା

କୁକୁଡ଼ା

A 50.

haro
'necklace'

bachiba
'to select'

kukuDa
'chicken'

F 51. Pronounce and transcribe:

ନାଁ

ବତକ

ଛତା

A 51.

noī
'river'

booko
'goose'

choDa
'umbrella'

F 52. Pronounce and write in Oriya script:

chura

naRo

lohoro

A 52.

ଛୁରା
'dagger'

ନାଳ
'saliva'

ଲହର
'wave'

F 53. Pronounce and write in Oriya script:

nahi

boro

luho

A 53.

ନାଭି
'navel'

ବର
'bride-
groom'

ଲୁହ
'tear'
(weeping)

F 54. Pronounce and transcribe:

ନିଦ

ବିରୁଡ଼ି

ନକଲ

A 54.

niDo
'sleep'

biruDi
'hornet'

nakolo
'copy'

F 55. Pronounce and transcribe:

ଲୁହା

ଉକୁଳିବା

ନାଆ

A 55.

luha
'iron'

ucuRiba
'to overflow'

naa
'boat'

F 56. Pronounce and write in Oriya script:

haDo

bouRo

chua

A 56.

ହାଡ଼
'bone'

ବଉଳ
'mango bud'

ଚୁଆ
'baby'

F 57. Pronounce and write in Oriya script:

Doba

banoro

hai

A 57.

ଡବା
'box'

ବାନର
'monkey'

ହାଇ
'yawn'

F 58. Pronounce and write in Oriya script:

bihono

chai

nibiDo

A 58.

ବିହନ
'seed'

ଛାଇ
'shade'

ନିବିଡ଼
'intimate'

F 59. Pronounce and write in Oriya script:

noRo

Dako

ahoDo

A 59.

ନଳ
'pipe'

ଡାକ
'mail'

ଆହତ
'wounded'

F 60. Pronounce and write in Oriya script:

DaRo

choko

horoDo

A 60.

ଡାଳ
'branch'

ଛକ
'crossroad'

ହରଡ଼
'kind of pea'

F 61. Pronounce and transcribe:

ଚୁ

ଡାଲ

ଧାନ

A 61.

chou
'mark'

Dala
'small basket'

dhano
'unhusked rice'

F 62. Pronounce and transcribe:

ଡରକୁରା

ଚୋଡ଼

ଅହୁଲା

A 62.

DorokuRa
'coward'

choDo
'rod'

ahula
'paddle'

F 63. Pronounce and transcribe:

ବହର

ବରଓ

ଚିଡ଼ା

A 63.

bahoRo
'thick'

boRoðo
'ox'

chiDa
'torn'

The next exercise is another long one, and it has hardly anything new in it so you can hardly expect to do well on it if you didn't do well on this one. If you made any mistakes on this exercise, don't go on until you're sure you know what went wrong.

LESSON 6 Post-consonantal e; Hoops, part 3

When e follows a consonant, it is written in Oriya with the secondary form ୧ placed at the left of its contoid: ୧ to 'then', ୧୦ te 'to'. (Primary e is a Spike vocoid, and will be taken up in Lesson 12.

Exercise 11

F 64. Pronounce and transcribe:

କ୧

ନ୧ରି

ଦୌର

A 64.

kohe
'he speaks'

neRi
'green,
blue'

deuRo
'temple'

F 65. Pronounce and transcribe:

ବେକାର

ଚେନା

କେତେକ

A 65.

bekaro
'unemployed'

chena
'casein'

ke@eko
'some'

F 66. Pronounce and write in Oriya script:

ðela

keroRo

neuRo

A 66.

ଦେଲା
'he gave'

କେରଳ
'Kerala
state'

ମେଝିଲ
'mongoose'

F 67. Pronounce and write in Oriya script:

kohile

rohe

beko

A 67.

କହିଲେ
'he spoke'

ରହେ
'he stays'

ବେକ
'neck'

F 68. Pronounce and transcribe:

ଡେରି

ହାତ

କଲିକତା

A 68.

Deri
'late'

ha@o
'hand'

koliko@a
'Calcutta'

F 69. Pronounce and transcribe:

କୁକୁକୁ

ଚେଚିବା

ଡେରିବା

A 69.

ku@uku@u
'tickling'

checiba
'to pound'

Deriba
'to place against'

F 70. Pronounce and write in Oriya script:

ðeba

koboro

be@o

A 70.

ଦେବା
'give'

କବର
'grave'

ବେଟ
'cane'

F 71. Pronounce and write in Oriya script:

kakoro beRo ୧୦Re

A 71. କାକର ବେଳ ଡଳେ
 'dew' 'time' 'on the floor'

F 72. Pronounce and transcribe:

ଆଚାର ଅଚର ଭାବିବା

A 72. acarō ଚଠାରୋ bhabiba
 'chutney' 'scent' 'to think'

F 73. Pronounce and transcribe:

କାଚ ନେତା ଡକରାଳ

A 73. kaco neṭa ḌokoraRo
 'glass' 'leader' 'argument'

F 74. Pronounce and write in Oriya script:

reRo cakoro cariaDo

A 74. ରେଳ ଚାକର ଚାରିଆଡ଼
 'train' 'servant' 'everywhere'

F 75. Pronounce and write in Oriya script:

kouḌuko cheRi akaro

A 75. କଉଡ଼ୁକ ଚେରି ଆକାର
 'fun' 'goat' 'shape'

F 76. Pronounce and transcribe:

ଦୁଆର କେହି ଦୂଳା

A 76. ḍuaro kehi heRa
 'door' 'none' 'negligence'

F 77. Pronounce and transcribe:

ହଠିଆର

ଚିରିବା

ନେବା

A 77.

hoθiara
'weapons'

ciriba
'to tear'

neba
'to take'

F 78. Pronounce and transcribe:

ଡେବିରିହାତ

ହରାତାଳ

ଡିବି

A 78.

Debirihaθo
'left hand'

horoθaRo
'demonstration'

Dibi
'kerosene lamp'

The last two Hoop letters are:

jo

Dho

ଜ

ଡ

These two are particularly tricky, as each one is similar to several of the letters already studied. Practice each one together with the letters most similar to it, as shown in the box below. Practice them in pairs until you have them all under control. Then do Exercise 12.

<u>jo</u>	<u>jo</u>	<u>jo</u>	<u>jo</u>	<u>Dho</u>	<u>Dho</u>	<u>Dho</u>
ଜ	ଜ	ଜ	ଜ	ଡ	ଡ	ଡ
ଦ	ଦ	ଦ	କ	ତ	ଡ	ତ
<u>bo</u>	<u>bo</u>	<u>ho</u>	<u>ko</u>	<u>θo</u>	<u>Do</u>	<u>so</u>

Notice the dot under ଡ. This dot is just like the one under ଡ; it is not necessary, but it helps to distinguish the letter from ତ.

ଡ ଡ ତ
Do Dho θo

Exercise 12

F 79. Pronounce and transcribe:

ଦରୁଣ

ଜନରୁପ

ଉତ୍ତର

ଉ।ଉ

A 79. ḍorəjə jonərobo jahajə Dhau
 'pain' 'rumor' 'ship' 'red pigment'

F 80. Pronounce and transcribe:

କାହିଁକି

८३

ଜନତା ।

କାହିଁ

A 80. kaDhiiba joDo jonoDa koDho
 'to bring' 'lifeless' 'the people' 'bud'
 out'

F 81. Pronounce and transcribe:

ଦାଢ଼ି

୩୩୪୭

ଦେଉ

ଦୁଇଟି।

A 81. ðaDhi joRocoro ðeDho hoija
 'beard' 'aquatic' '1 1/2' 'cholera'

F 82. Pronounce and write in Oriya script:

Đã Dhuà

hojaro

joRo

DhaRibA

A 82.	ଦାଢ଼ଆ	ଦୁଇର	ଜଳ	ଡାଳିଦା
	'sharp'	'thousand'	'water'	'to pour'

F 83. Pronounce and write in Oriya script:

၂၁၁

đãĐhồ .

DeDha

joro

A 83. ଜାଉ ଦାଢ଼ ଟେଡ଼ା ଜର

 'porridge' 'sharpness' 'crooked' 'fever'

F 84. Pronounce and write in Oriya script:

Dhira

ງ່ອນ

Dhabolo

koRokobaja

A 84. ଭିତ୍ତି ଉପରେ ଡାକ୍ତରୀ କାଗଜର କଳମବିନ୍ଦୁ
'support' 'shellac' 'crate' 'machine tools'

Next comes another review exercise, so if you made any mistakes in Exercise 12, be sure you understand them before going on to Exercise 13.

Exercise 13

F 85. Pronounce and transcribe:

ତେଲ

ନଈବଡ଼ି

ତୁଳା

A 85.

teɭo
'oil'

naɪboDhi
'flood'

tuɭa
'cotton'

F 86. Pronounce and transcribe:

ଦଉଡ଼ି

ଛାଠି

ତରଳିବା

A 86.

ɖəuDi
'rope'

chaɐi
'chest,
breast'

ɔroRiba
'to melt'

F 87. Pronounce and write in Oriya script:

kojoRo

ɔorobhujo

joRiba

A 87.

କଜଳ
'eyewash'

ତରବୁଜ
'watermelon'

ଜଳିବା
'to burn'

F. 88. Pronounce and write in Oriya script:

beɔaro

jaɔoko

chaci

A 88.

ବେତାର
'radio'

ଜାତକ
'horoscope'

ରୁଟି
'rock candy'

F 89. Pronounce and transcribe:

ତେଜ

ରାଜି ହେବା

ଭାଉଜ

A 89.

tejo
'flame'

rajiheba
'to agree'

bhaujo
'elder brother's
wife'

F 90. Pronounce and transcribe:

ବିଧବା

ରେଜା

ଜିତିବା

A 90.

biḍhoba
'widow'

reja
'change,
coins'

jiṭiba
'to win'

F 91. Pronounce and write in Oriya script:

buDha

bajiba

konioro

A 91.

ବୁଢ଼ା
'old man'

ବାଜିବା
'to ring'

କନିଅର
'a yellow flower'

F 92. Pronounce and write in Oriya script:

bohi

choṭu

raijo

A 92.

ବହି
'book'

ଛତୁ
'mushroom'

ରାଜ୍ୟ
'kingdom'

F 93. Pronounce and transcribe:

ଜଡ଼ାତେଲ

ଲାଜ

କାନ

A 93.

joDaṭelo
'castor oil'

lajo
'shame'

kano
'ear'

F 94. Pronounce and transcribe:

ବିରହ

ତରତର

ଡାକିବା

A 94.

biroho
'separation'

ṭoroṭoro
'hurry'

ḍakiba
'to call'

F 95. Pronounce and write in Oriya script:

kajo

bikaiba

hoṭaḍoro

A 95.

କାଜ
'buttonhole'

ବିକାଉବା
'to sell'

ହତାହର
'disregard'

F 96. Pronounce and write in Oriya script:

iDiba koroto otha

A 96. ଇଡ଼ିବା କରଟ ଅଧା
 'to pour' 'a saw' 'half'

F 97. Pronounce and transcribe:

ଦେବଇ ଚୁଇଚୁଇଆ କରଜ

A 97. ଡ଼େଇ ଚାଚାଆ କରଜ
 'father's elder 'light and 'loan'
 brother' shade'

F 98. Pronounce and transcribe:

ଅଢ଼େଇ ଜାତି ହକରା

A 98. oDhei jaoti hokora
 '2 1/2' 'caste' 'invitation'

F 99. Pronounce and transcribe:





ହଜିବା ହଡ଼ା ବଉଡ଼ିବା

A 99. hojiba hoDa bouDiba
 'to become 'old bull' 'to run'
 lost'

If you made no mistakes on this exercise, you have the first six lessons pretty well in hand. If you did make some mistakes, now is the time to do something about them. Do exercises 11 and 12 over again, and then repeat this one; then if you make no mistakes you're ready to go on to the next lesson.

LESSON 7 Hooplike Nonhoops; Secondary o

The following four Oriya letters are similar in shape to Hoop letters, but belong in a class by themselves. As we'll see later on, they don't 'behave' in the same way as the true Hoops do. Practice them several times each.

<u>To</u>	<u>Tho</u>	<u>jho</u>	<u>'wɔ'</u>
ଟ	ଠ	ଢ	ଢ
			

A word about ଢ is in order. The name of the letter is wɔ, and it represents the sound ɔ as in Tonka 'rupee', but the letter almost never occurs in written Oriya in its primary form. Its primary form is used mainly only for writing out the alphabet and for discussing its secondary forms. Its secondary forms will be taken up later.

ଟ To and ଢ jho have alternant forms ଟ and ଡ which are usually used in printing. This is similar to the letter a in the Roman alphabet, which in handwriting is usually written a. The forms ଟ and ଡ will be used here.

Exercise 14

100. Pronounce and transcribe:

	ଟେକା	ଟିକିଟ	ଟେରା	ଢାଡୁ
100.	Teka 'stone'	TikiTo 'ticket'	Tera 'squint-eye'	jhaDu 'broom'

101. Pronounce and transcribe:

	ଢୋକା	ଢିଅ	ଢଡ଼ିବା	ଠକ
101	jhoroka 'window'	jho 'daughter'	jhoDiba 'to fall'	Thoko 'cheater'

102. Pronounce and transcribe:

	ଠେକା	ଠାରିବା	କାଠି	ଟିକ
102.	Theka 'turban'	Thariba 'to signal'	kaThi 'stick'	Tiko 'tiny'

F 103. Pronounce and write in Oriya script:

keuTo jhoDo Theliba auTiba

A 103.

କେଉଟ ଝଡ଼ ଠେଲିବା ଆଉଟିବା
'fisherman' 'storm' 'to push' 'to stir'

The secondary form of o consists of two parts, one on either side of the contoid: ଲ lo, ଲେ le. Be careful not to mistake this for ଲେ le or ଲା la. (Primary o, a Spike vocoid, will be taken up in Lesson 13.)

Exercise 15

F 104. Pronounce and transcribe:

ଲୋକ କୋଳ କୋଠା ଟୋକା

A 104.

loko koRo koTha Toka
'person' 'lap' 'building' 'young man'

F 105. Pronounce and write in Oriya script:

ଠୋଟା ବୋରିବା ଠୋଲି ଠୋରିବା

A 105.

ଡୋଟା ବୋଲିବା ଧୋଇଲି ଡୋଳିବା
'garden, orchard' 'to smear' 'I washed' 'to pluck'

F 106. Pronounce and transcribe:

ବୋହ ଡୋର ବୋହଲିବା ଥୋଇଲା

A 106.

bojho Doro ðoholiba ðhoila
'load' 'string' 'to swing' 'he placed'

F 107. Pronounce and write in Oriya script:

DoRa joTo coro boDa

A 107.

ଡୋଲା ଡୋଟ ଟୋର ବୋଡ଼ା
'eyeball' 'union' 'thief' 'kind of snake'

F 108. Pronounce and write in Oriya script:

jhcRɔ ɔhoile ɔhoθi koTi

A 108. ଝୋଳ ଧୋଇଲେ ଧୋତି କୋଟି
 'soup' 'they washed' 'dhoti' 'ten million,
 a crore'

F 109. Pronounce and transcribe:

ଢୋଲ ଲୋକାଚାର ବୋହାବା ଧୋବା

A 109. Dholo lokacaro bohoba dhoba
 'drum' 'tradition,
 custom' 'to carry' 'washerman'

F 110. Pronounce and transcribe:

ଝୋଟ ଚୋଲ ଠୋକ ବୋଡା

A 110. jhoTo chelo Thoko boḍa
 'jute' 'arrow' 'sum' 'billygoat'

F 111. Pronounce and transcribe:

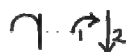
ତୋଳକ ତିନିହୋରି ଜୋରେ ଟୋଟା

A 111. ɔoRoko ɔinihori jore ToTa
 'balance' 'threefold' 'in the
 ditch' 'cartridge'





The next lesson will take up completely new material, so if you are unsure of anything covered so far, now is the time to review; don't go on to the eighth lesson until you have the first seven under control.

LESSON 8. Hatracks, part 1; secondary ୧

The basic stroke for the thirteen Hatrack contoids is ୮. Practice it several times, following the arrows:



Our first four Hatrack contoids are:

<u>basic stroke</u>	<u>so</u>	<u>po</u>	<u>go</u>	<u>xo</u>
୨	ସ	ପ	ଗ	କ୍ଷ
				

Practice them several times each, noting particularly the following similar pairs:

<u>so</u>	<u>so</u>	<u>go</u>	<u>go</u>	<u>po</u>	<u>po</u>
ସ	ସ	ଗ	ଗ	ପ	ପ
ସ	କ୍ଷ	ର	ଚ	ଦ	କ୍ଷ
<u>po</u>	<u>xo</u>	<u>ro</u>	<u>co</u>	<u>do</u>	<u>xo</u>

Remember that x is pronounced [kh] before i and ī, and pronounced [khy] before all other vowels:

କ୍ଷିତି	xiṭi	[khiṭi]	'ruin'
କ୍ଷତି	xoṭi	[khyoṭi]	'harm'
କ୍ଷାତି	xaṭi	[khyāṭi]	'respect'
କ୍ଷେତ	xeṭo	[khyeṭo]	'field'
କ୍ଷୋଭ	xobho	[khyobho]	'regret'
କ୍ଷୁତ	xuṭo	[khyuṭo]	'hunger'
		etc.	

Practice the first four Hatrack contoids until you feel quite familiar with them: then test yourself on Exercise 16.

Exercise 16

F 112. Pronounce and transcribe:

ପୋଲ ପତଳା ପଦା ପାପ

A 112.

polo 'bridge' pōṭa 'thin' pōṭa 'waste-land' sapo 'snake'

F 113. Pronounce and transcribe:

ସରୁ ସହର ସାଧୁ ସାକ୍ଷାତ

A 113. soru 'thin' sohoro 'city' saṭhu 'pious' saxaṭo 'interview'

F 114. Pronounce and transcribe:

ଲକ୍ଷ କ୍ଷତ କନ ଗୋରା

A 114. loxo 'aim' xoṭo 'wounded' xaṛono 'purified' gora 'light-skinned'

F 115. Pronounce and transcribe:

ଗାଲ ଗହଳ ଗୋର ଗୋଲାପ

A 115. galo 'cheek' gahoṛo 'crowded' gocoro 'pasture' golapo 'rose'

F 116. Pronounce and write in Oriya script:

pagoṛo pokopaṭo soraso gocho

A 116. ପାଗଳ ପକ୍ଷପାତ ପରସ ଗଛ
'mad' 'partial' 'juicy' 'tree'

F 117. Pronounce and write in Oriya script:

paxiko goroṛo xobho sojago

A 117. ପାଞ୍ଚିକ ଗରଳ କ୍ଷୋଭ ପଜାଗ
'fortnightly' 'venom' 'regret' 'vigilant'

F 118. Pronounce and write in Oriya script:

bogo papo goṛabarudho pohoṛa

A 118. ବଗ ପାପ ଗୋଟାବାରୁଦ ପୋହଳ
'crane' 'sin' 'amunition' 'coral'

F 119. Pronounce and write in Oriya script:

	sopo	piṭa	xuṭha	gaṭo
A 119.	ସପ	ପିଟା	ଖୁଧା	ଗାଟ
	'mat'	'bitter'	'appetite'	'pit'

The secondary form of ୱ is ୱ̃, placed at the right of the contoid:
 ୱ̃ bo, ୱ̃ bī 'also'.
 In handwriting this secondary form is usually written ୱ̃ -- ୱ̃ bī.

Exercise 17

F 120. Pronounce and transcribe:

	ଦାସୀ	କୀଠ	ଜୀବନ	ପୀଡ଼ିତ
A 120.	ḍasī 'maid-servant'	kīṭo 'worm'	jībano 'life'	pīḍiṭo 'ill'

F 121. Pronounce and transcribe:

	କ୍ଷୀର	ଭିକାରୀ	ହାତୀ	ଦାନୀ
A 121.	xīro 'milk'	bhikarī 'beggar'	haṭī 'elephant'	ḍanī 'generous'

F 122. Pronounce and write in Oriya script:

	ସଠି	ଠାରି	ପରୀକ୍ଷା	ଜୀବନୀ
A 122.	ସଠି 'chaste woman'	ଠାରି 'prostitute'	ପରୀକ୍ଷା 'exam'	ଜୀବନୀ 'life history'

F 123. Pronounce and write in Oriya script:

	ବୁଢ଼ି	ହିନ	ଜିବ	ପୁରୀ

A 123.	ବୁଢ଼ୀ	ଦୁାନ	ଜୀବ	ପୁରୀ
	'old woman'	'nefarious'	'creature'	'Puri town'

F 124. Pronounce and write in Oriya script:

bīro nanī pīTho narī

A 124.	ବୀର	ନାନୀ	ପୀଠ	ନାରୀ
	'hero'	'elder sister'	'shrine'	'woman'

Exercise 18 Review

F 125. Pronounce and transcribe:

ସାଗ ବିପଦ ରୋଗ ପିଠା

A 125.	sago	bipado	rogo	piTha
	'greens'	'danger'	'disease'	'cake'

F 126. Pronounce and transcribe:

ବିଲେଇ କୁକୁର ବୋକା ଆଜି

A 126.	bilei	kukuro	boka	aji
	'cat'	'dog'	'fool'	'today'

F 127. Pronounce and write in Oriya script:

poxī soḍabeRe gareiba koThino

A 127.	ପକ୍ଷୀ	ସଦାବେଳେ	ଖରେଇବା	କଠିନ
	'bird'	'always'	'to scribble'	'difficult'

F 128. Pronounce and write in Oriya script:

ଓହରା ପୋଷାକ କୋହୋରା ଡାଗ

A 128.	ଧୀର 'slow'	ପଡ଼ିତ 'fallen'	କୋଳାହଳ 'noise'	ଦାଗ 'spot'
--------	---------------	-------------------	-------------------	---------------

F 129. Pronounce and transcribe:

ପରୀ	ଗପ	କୋବି	କଚିରୀ
-----	----	------	-------

A 129.	porī 'nymph'	gopo 'tale'	kobi 'cauliflower'	kocirī 'court of law'
--------	-----------------	----------------	-----------------------	--------------------------

F 130. Pronounce and transcribe:

ବିପକ୍ଷ	ରାଗ	କାଗଜ	ପେଟ
--------	-----	------	-----

A 130.	bipoxo 'opposing'	rago 'anger'	kagojo 'paper'	peto 'stomach'
--------	----------------------	-----------------	-------------------	-------------------

F 131. Pronounce and write in Oriya script:

aRu	piajo	aṭibasi	uḌajahajo
-----	-------	---------	-----------

A 131.	ଆଳୁ 'potato'	ପିଆଜ 'onion'	ଆଦିବାସୀ 'tribal people'	ଉଡ଼ାଜାହାଜ 'airplane'
--------	-----------------	-----------------	----------------------------	-------------------------

F 132. Pronounce and write in Oriya script:

bījo	poṭhoro	gai	Dhola
------	---------	-----	-------

A 132.	ବୀଜ 'seed'	ପଥର 'stone'	ଗାଈ 'cow'	ଡୋଲା 'potbellied'
--------	---------------	----------------	--------------	----------------------

LESSON 9 Hatracks, part 2; secondary u

Practice each of these three Hatrack contours carefully, following the arrows:

basic stroke

୩

mo

୩

୩

pho

୩

୩

ṣo

୩

୩

Be sure you control the differences between these letters that keep them apart from each other and also from the first four Hatracks; note particularly these pairs:

<u>mo</u>	<u>pho</u>	<u>šo</u>	<u>šo</u>
ମ	ଫ	ଶ	ଶ
ପ	ପ	ଗ	ର
<u>so</u>	<u>po</u>	<u>go</u>	<u>ro</u>

When you feel ready, do Exercise 19.

Exercise 19

F 133. Pronounce and transcribe:

	ମସଲା	ମେଧାବୀ	ମାଲ	ମଶା
A 133.	mosola 'spice'	meḍhabī 'intelligent'	mai 'female'	moṣa 'mosquito'

F 134. Pronounce and transcribe:

	ଶର	ଦଶ	ଶହ	ଫାଶି
A 134.	śoro 'arrow'	ṭośo 'ten'	śoho 'hundred'	phaśi 'gallows'

F 135. Pronounce and transcribe:

	ଅଫିମ	ଫୋଟକା	ଫୁଲ	ମଫସଲ
A 135.	ophimo 'opium'	phoṭoka 'boil'	phulo 'flower'	mophosolo 'rural area'

F 136. Pronounce and write in Oriya script:

	michua	śasono	sopoxo	obhiśapo
A 136.	ମିଚୁଆ 'liar'	ଶାସନ 'adminis- tration'	ସପକ୍ଷ 'allied'	ଅଭିଶାପ 'curse'

F 137. Pronounce and write in Oriya script:

kapho ðamĩ šĩRa micho

A 137.

କଫ ଦାମୀ ଶାଳ ମିଛ
'cough' 'expensive' 'rock' 'lie'

F 138. Pronounce and write in Oriya script:

maicia hakimo mošarĩ phoDiba

A 138.

ମାଇଚିଆ ହାକିମ ମୋଶାରୀ ଫୋଡ଼ିବା
'effemi- 'chief' 'mosquito 'to pierce'
nate' net'

F 139. Pronounce and write in Oriya script:

xoma šĩŋo phoTo šoiba

A 139.

କ୍ଷମା ଶୀତ ଫଟ ଶୋଇବା
'forgive- 'winter' 'photo' 'to sleep'
ness'

The secondary form of ଉ ଣ is ୱ . It is placed below its contoid, as:

କ ko, କୁ kũ.

Exercise 20

F 140. Pronounce and transcribe:

କୁଅ ମୂଲେଇବା ଦୂରତା ମୂଳା

A 140.

kũo mũleiba dũroŋa mũRa
'well' 'to bargain' 'distance' 'radish'

F 141. Pronounce and write in Oriya script:

cũno ŋũrĩ nũpuro pũjoko

A 141.	ତୁଳି	ତୁରୀ	ନୁପୁର	ପୂଜକ
	'lime'	'trumpet'	'ankle-bells'	'worshipper'

F 142. Pronounce and transcribe:

	ଭୂମି	ଧୂମ	କୂଳ	ମୂଲିଆ
A 142.	bhūmi 'earth'	dhūmo 'smoke'	kūṛo 'shore'	mūlia 'laborer'

F 143. Pronounce and write in Oriya script:

	mūno	pūja	dhūpo	puo
A 143.	ମୁନ 'point'	ପୂଜା 'worship'	ଧୂପ 'incense'	ପୁଅ 'son'

F 144. Pronounce and transcribe:

	ଧୂଳି	ସୁବା	ସୂତା	ତୂତାବାସ
A 144.	dhūṛi 'dust'	suba 'province'	sūṭa 'thread'	tūṭabaso 'embassy'

F 145. Pronounce and write in Oriya script:

	pūreiba	dhūrijhoḍo	nūa	mūro
A 145.	ପୂରେଇବା 'to fill'	ଧୂଳିଝଡ଼ 'dust storm'	ନୂଆ 'new'	ମୂଳ 'root'

LESSON 10 Hatracks, part 3; secondary ୫; secondary ୧

The next four Hatracks also resemble other contoids we have studied. Practice each of them several times, following the arrows.

basic stroke

7

gho

ঘ



j̄o

জ



ṣo

ষ



kho

খ



Notice particularly the differences and similarities shown in the boxes below:

<u>gho</u>	<u>j̄o</u>	<u>j̄o</u>	<u>j̄o</u>	<u>ṣo</u>	<u>ṣo</u>	<u>kho</u>	<u>kho</u>	<u>kho</u>	<u>kho</u>
ঘ	জ	জ	জ	ষ	ষ	খ	খ	খ	খ
৳	৳	৳	৳	৳	৳	৳	৳	৳	৳
<u>do</u>	<u>po</u>	<u>xo</u>	<u>ṣo</u>	<u>xo</u>	<u>po</u>	<u>go</u>	<u>jho</u>	<u>To</u>	<u>ṣo</u>

When you feel fairly certain of this tricky group, do Exercise 21 to help fix them in your mind.

Exercise 21

F 146. Pronounce and transcribe:

ঘর

৳র

ঘোড়া

৳ো৳লা

A 146.

ghoro
'house'

ṣoro
'price'

ghoḍa
'horse'

ṣogola
'bastard'

F 147. Pronounce and transcribe:

ঘোষিবা

সখম

ভাষা

খড়ি

A 147.

ghoṣiba
'to memo-
rize'

sokomo
'able'

bhaṣa
'language'

khoḍi
'chalk'

F 148. Pronounce and transcribe:

সো

জি

পগডি

মিস

A 148.

soThī
'Durga'

j̄oḍi
'if'

pogoḍi
'turban'

j̄oxo
'miser'

F 149. Pronounce and write in Oriya script:

bhapo gaDi jhoToko khalo

A 149. ଶାପ ଗାଡ଼ି ଝଟକ ଖାଲ
'steam' 'car' 'glitter' 'ditch'

F 150. Pronounce and write in Oriya script:

khoTo jōšo mūša ghuriba

A 150. ଖଟ ଯଶ ମୂଷା ଘୁରିବା
'cot' 'fame' 'mouse' 'to spin'

F 151. Pronounce and write in Oriya script:

bišo jiba bagho pakho

A 151. ବିଷ ଯିବା ବାଘ ପାଖ
'poison' 'to go' 'tiger' 'near'

Secondary contoids

We have seen that in the Oriya writing system the presence of vowels after consonants is indicated by certain marks written along with the corresponding contoids. We have also seen that the presence of o after consonants is unmarked -- that is, the presence of o is indicated by writing no mark along with the corresponding contoids. This is an example of a very important principle: the difference between the presence and the absence of any mark can be as meaningful as the difference between two different marks. (A burglar alarm is similar; the alarm tells us as much when it's not ringing [unmarked] as it does when it is ringing [marked].) You'll notice a great many other places where this principle is used in the Oriya writing system.

Up to now we have not considered any words in which a consonant is not followed by any vowel -- words in which a consonant is followed by another consonant (in a consonant cluster), or words in which a consonant comes at the end of a word. We'll take up the problem of clusters first.

The most common way of writing consonant clusters in Oriya is to write the contoid symbols in a column; for this purpose special secondary forms are used for some contoids.

For example, when @ follows another (different) consonant, as in the word somap@o 'end, conclusion', its presence is marked with the secondary form written below the @ --

ସମାପ somap@o.

When @ follows itself, of course, as in u@o@o 'letter', the special Handle contoid ୱ @@o is used -- ୱୱୱ.

Exercise 22

F 152. Pronounce and transcribe:

	ରକ୍ତ	ଗୁପ୍ତ	ବସ୍ତି	ରପ୍ତାନୀ
A 152.	rok@o 'blood'	gup@o 'secret'	bos@i 'colony'	rop@ani 'export'

F 153. Pronounce and transcribe:

	ଶକ୍ତି	ବିକ୍ଷିପ୍ତ	ଅସ୍ଥ	ଦରଖାସ୍ତ
A 153.	śok@i 'ability'	bixip@o 'scattered'	os@o 'setting'	ōorokhas@o 'written application'

F 154. Pronounce and write in Oriya script:

	ଝୁକି	କାପ୍ତା	ଗସ୍ତ	ବିଷାକ୍ତ
A 154.	jhuk@i 'logic'	kap@ā 'dove'	gas@t 'travel'	biśak@t 'poisonous'

F 155. Pronounce and write in Oriya script:

	ବକ୍ତା	ସପ୍ତାହ	ବସ୍ତା	ଭକ୍ତି
A 155.	bak@ā 'speaker'	sop@aho 'week'	bos@ā 'gunny sack'	bhok@i 'devotion'

F 156. Pronounce and write in Oriya script:

	ଡାକ୍ତର	କୁସ୍ତି	ସନ୍ତାନ	ନୋସେଗ
A 156.	ḍak@oro 'physician'	kus@i 'wrestling'	son@ano 'child'	s@oboko 'nosegay'

When y is the second member of a consonant cluster, it is represented by the symbol 'y' at the right side of the contoid which is the first member of the cluster: ଘ ଘୋ, ଘ୍ୟ ଘ୍ୟୋ. Primary y comes in the next lesson.

Exercise 23

F 157. Pronounce and transcribe:

	ସତ୍ୟ	ସଦସ୍ୟ	ବ୍ୟବହାର	ଉପନ୍ୟାସ
A 157.	soṭya 'truth'	soḍḍosya 'member'	byaboharo 'manners'	uponyaso 'fiction'

F 158. Pronounce and transcribe:

	ଅସହ୍ୟ	ବିଶେଷ୍ୟ	ପଦ୍ୟ	ମୂଲ୍ୟ
A 158.	osohya 'unbearable'	biṣeṣya 'noun'	poḍya 'poetry'	mūlyo 'price'

F 159. Pronounce and write in Oriya script:

	bakyo	ḡoḍyo	ṣoṣya	onyanyo
A 159.	ବାକ୍ୟ 'sentence'	ଗଦ୍ୟ 'prose'	ଶସ୍ୟ 'crop'	ଅନ୍ୟାନ୍ୟ 'others'

F 160. Pronounce and write in Oriya script:

	byokoi	beṣya	obhyaso	oṭyacaro
A 160.	ବ୍ୟକ୍ତି 'person'	ବେଶ୍ୟା 'prostitute'	ଅଭ୍ୟାସ 'habit'	ଅତ୍ୟାଚାର 'aggression'

F 161. Pronounce and write in Oriya script:

	kabyo	uṭyokṭo	byosṭo	obhyagoṭo
A 161.	କାବ୍ୟ 'ballad'	ଉତ୍ତ୍ୟକ୍ତ 'excited'	ବ୍ୟସ୍ତ 'busy'	ଅଭ୍ୟାଗତ 'guest'

LESSON 11 secondary w; Hatracks, part 4; secondary řũ

When w is the second member of a consonant cluster, it is represented by the symbol ୱ, below the corresponding contoid: ୱ ଓଓ, ୱ ଓଓଓ. Primary w, a Spike contoid, comes in Lesson 14.

Exercise 24

F 162. Pronounce and transcribe:

	ସ୍ୱର	ଅଶ୍ୱ	ବ୍ୟକ୍ତିତ୍ୱ	ଜ୍ୱର
A 162.	sworo 'tone'	ošwo 'horse'	byok@i@wo 'personality'	jworo 'fever'

F 163. Pronounce and write in Oriya script:

	ଓଓଓଓଓ	swobhabo	ahwano	soroswo@ĩ
A 163.	ଦାସତ୍ୱ 'slavery'	ସ୍ୱଭାବ 'nature'	ଆହ୍ୱାନ 'call'	ସରସ୍ୱତୀ 'Saraswati' (goddess of learning)

F 164. Pronounce and write in Oriya script:

	swikaro	ôwaôôšô	bišešô@wo	ôwiôha
A 164.	ସ୍ୱୀକାର 'acceptance'	ଦ୍ୱାଦଶ 'twelfth'	ବି ଶେଷତ୍ୱ 'specialty'	ଦ୍ୱିଧା 'hesitation'

Each of the two remaining Hatrack contoids resembles other letters we have already had. Study them carefully, and practice writing them as shown by the arrows.

basic stroke

୮

yo

ଯ

୧୩୩

No

ଣ

୧୩୩

Note particularly the similarities and differences shown in the following table.

F 169. Pronounce and transcribe:

ସମସ୍ୟା ନିରୁପାୟ ଝରଣା ବୁଢ଼ା

A 169. somasya nirupayo jhoroNa buDha
'puzzle' 'helpless' 'fountain' 'old man'

F 170. Pronounce and write in Oriya script:

upayo chaya luNia onyayo

A 170. ଉପାୟ ଛାୟା ଲୁଣିଆ ଅନ୍ୟାୟ
'means' 'shadow' 'salty' 'unjust'

F 171. Pronounce and transcribe:

ମହାଶୟ କଣା ଦୟା ବଣୁଆ

A 171. mohašoyo koNa ōya boNua
'sir' 'hole' 'kindness' 'wild'

When ř follows a consonant, its presence is marked by ř placed under the corresponding contoid: କ ko, କ୍ kř.

Exercise 26

F 172. Pronounce and transcribe:

ଗୃହ ଦୃଶ୍ୟ ମୃତ୍ୟୁ ଖଣି

A 172. grūho ōrūšyo mřūyu khoNi
'house' 'view' 'death' 'a mine'

F 173. Pronounce and transcribe:

ଗରିବ ଜାତୀୟବାଦୀ ସମାଜ ମୃଗ

A 173. goribo jaōiyobaōi somajo mřūgo
'poor' 'nationalist' 'society' 'deer'

F 174. Pronounce and transcribe:

ଛୋଟ	ବୟସ	ସରଳ	ପାଣିଆ
-----	-----	-----	-------

A 174.	choTo 'small'	boyoso 'age'	soroRo 'simple'	paNia 'running'
--------	------------------	-----------------	--------------------	--------------------

F 175. Pronounce and write in Oriya script:

jibono	bhūṣo	hṛūḍoṃyo	śorīrika
--------	-------	----------	----------

A 175.	ଜୀବନ 'life'	ବୃଷ 'bull'	ହୃଦୟ 'heart'	ଶରୀରିକ 'physical'
--------	----------------	---------------	-----------------	----------------------

F 176. Pronounce and write in Oriya script:

omṛūḍo	jihwa	choTa	paNicia
--------	-------	-------	---------

A 176.	ଅମୃତ 'nectar'	ଜିହ୍ଵା 'tongue'	ଛୋଟା 'lame man'	ପାଣିଟିଆ 'watery'
--------	------------------	--------------------	--------------------	---------------------

F 177. Pronounce and write in Oriya script:

bibaho	bhṛūḍoṃyo	osomajiko	moyūro
--------	-----------	-----------	--------

A 177.	ବିବାହ 'wedding'	ଭୃଷ୍ଟ 'servant'	ଅସମାଜିକ 'antisocial'	ମୟୂର 'peacock'
--------	--------------------	--------------------	-------------------------	-------------------

F 178. Pronounce and transcribe:

ଟିଣ	କୃଷି	ପସ୍ତାଇବା	ବିଶ୍ଵ
-----	------	----------	-------

A 178.	TiNo 'tin'	kṛūṣi 'agriculture'	posṭaiba 'to regret'	biśwo 'world'
--------	---------------	------------------------	-------------------------	------------------

F 179. Pronounce and transcribe:

ନ୍ୟାୟ	ଟେକିବା	ବୋଲିବା	ସରୀସୃପ
-------	--------	--------	--------

A 179.	nyayo 'justice'	Tekiba 'to lift'	boliba 'to sing'	sorīsṛūpo 'reptile'
--------	--------------------	---------------------	---------------------	------------------------

F 180. Pronounce and transcribe:

	ଜାତି	କୋଡ଼ା	ଘାଆ	ଖୋଡ଼ଡ଼
A 180.	jaṭi 'caste'	koṭa 'fat'	ghaa 'wound'	khoṭoDo 'hand-spun cloth'

F 181. Pronounce and write in Oriya script:

	swamī	oṛūṣa	bibahiṭo	boṭa
A 181.	ସ୍ୱାମୀ 'husband'	ତୃଷା 'thirst'	ବିବାହିତ 'married'	ବୋଡ଼ା 'billygoat'

F 182. Pronounce and write in Oriya script:

	ṭhūṣoro	biṣuborekha	choṭaiba	moṣṛūNo
A 182.	ଧୂସର 'dusty'	ବିଷୁବରେଖା 'equator'	ଛୋଟାଇବା 'to limp'	ମସୂଣ 'smooth'

F 183. Pronounce and write in Oriya script:

	jībo	bijaṭīyo	ghio	kūṭonīṭi
A 183.	ଜୀବ 'creature'	ବିଜାଟୀୟ 'foreign'	ଗିଅ 'ghee'	କୁଟନୀତି 'politics'

LESSON 12 Spikes, part 1; secondary ṣī and ro

There are both Spike vocoids and Spike contoids in the Oriya writing system, each characterized by a spike-like tail pointing up toward the left. Practice these first two Spike vocoids until you can make them quickly and accurately.

basic stroke

e

ṣī

ଏ

ଷି

↖

↖

Exercise 27

F 184. Pronounce and transcribe:

	ଏବେ	ଆମେ	ଏକ	ଏକିଏ
A 184.	ebe 'nowadays'	jae 'I go'	eko 'one'	ŝikyo 'solidarity'

F 185. Pronounce and transcribe:

	ଟିକିଏ	ଆଶ୍ଚରୀକ	ପୁଅ	ଏକୋଇଶ
A 185.	Tikie 'a little'	ŝiŝworiko 'divine'	pue 'sons'	ekoiŝo '21'

F 186. Pronounce and write in Oriya script:

	ŝiŝhasiko	ei	egaro	ŝihiko
A 186.	ଆତିହାସିକ 'historical'	ଏଇ 'this'	ଏଗାର '11'	ଆତ୍ମିକ 'pertaining to one's current incarnation'

F 187. Pronounce and write in Oriya script:

	pae	ŝiraboŝo	goTie	eka
A 187.	ପାଏ '1/4'	ଆରାବତ 'Airabata' (Indra's elephant)	ଗୋଟିଏ 'a certain one'	ଏକା 'alone'

When ŝi follows a consonant, its presence is marked by the symbol ୬ written at the left of the consonant and the symbol ୮ written over the consonant, as in କ ୬ko; କୈ ୬kŝi. Be sure not to confuse କୈ ୬kŝi with କୈ ୬ke. Practice writing କୈ ୬ in three steps, as shown below.

୬ କୈ କୈ ୮

(1) - - -> (2) - - -> (3)

Exercise 28

F 188. Pronounce and transcribe:

	ସୈନ୍ୟ	ରାଜନୈତିକ	ବୈଶାଖ	ତୈଳ
A 188.	sāīnyo 'soldier'	rajonāīṭhiko 'political'	bāīśakho 'name of a lunar month'	ṭāīRo 'oil'

F 189. Pronounce and write in Oriya script:

	jāīno	ṭāīniko	śāībaRo	bāīśoyiko
A 189.	ଜୈନ 'Jain'	ଦୈନିକ 'daily'	ଶୈବାଳ 'moss'	ବୈଷୟିକ 'technical'

F 190. Pronounce and transcribe:

	ଜୈବିକ	କୈଶର	ଜନୈକ	ଶୈଶବ
A 190.	jāībiko 'organic'	kāīśoro 'adolescence'	jonāīko 'a certain person'	śāīśobo 'childhood'

F 191. Pronounce and write in Oriya script:

	dāīṭyo	boiṭo	nāīṭhiko	bāīśyo
A 191.	ଦୈତ୍ୟ 'demon'	ବୈଦ୍ୟ 'physician'	ନୈତିକ 'moral'	ବୈଶ୍ୟ 'vaiśya' (merchant caste)

When r is the second member of a consonant cluster, it is spelled with the symbol 𑌖 placed below the corresponding contoid: 𑌖 ko, 𑌖 kro. Do not confuse 𑌖 kro with 𑌖 kto.

𑌖 𑌖

Exercise 29

F 192. Pronounce and transcribe:

	ପ୍ରଣ	କ୍ଷୁଦ୍ର	ପ୍ରକୃତି	ସହସ୍ର
A 192.	broNo 'pimple'	xuðro 'tiny'	prakṛūṭi 'nature'	sohosro 'thousand'

F 193. Pronounce and write in Oriya script:

	pobiṭro	bhoðroṭa	akromoNo	prokaṣiṭo
A 193.	ପବିତ୍ର 'sacred'	ଭଦ୍ରତା 'politeness'	ଆକ୍ରମଣ 'attack'	ପ୍ରକାଶିତ 'published'

F 194. Pronounce and transcribe:

	ପ୍ରଭାବ	କ୍ରିୟା	ପୁତ୍ର	ବ୍ୟତିକ୍ରମ
A 194.	probhabo 'influence'	kriya 'verb'	puṭro 'son'	byaṭikromo 'exception'

F 195. Pronounce and write in Oriya script:

	proḃeṣo	obhoðroṭa	somuðro	ṣrī
A 195.	ପ୍ରବେଶ 'state'	ଅଭଦ୍ରତା 'impoliteness'	ସମୁଦ୍ର 'ocean'	ଶ୍ରୀ 'Mr.'

LESSON 13 Spikes, part 2; ṁ; secondary m, ṣṁ, ṭh

The next two Spikes are also vocoids. Practice them carefully, noting the similarities and differences shown in the table on the following page.

ṁ	ṣṁ
ṭ	ṭṁ
ṭ	ṭṁ

ଓ	ଓଁ
ଓ	ଓଁ
ଓ	ଓଁ
ଓଓଓ	ଓଓଓ

Exercise 30

F 196. Pronounce and transcribe:

	ଓଓ	ଓଓା	ଓଓିସ	ଓଓାର
A 196.	oTho 'lip'	oōa 'wet'	ōṣoōho 'medicine'	osaro 'breadth'

F 197. Pronounce and transcribe:

	ଓଓିସିବେଶିକ	ଓଓନ	ଓଓୁଳିବା	ଓଓା
A 197.	ōṣponibeśiko 'colonial'	ojono 'weight'	ohoRiba 'to hang'	ola 'blockhead'

F 198. Pronounce and write in Oriya script:

	ଓଓିସିବେଶିକ	ଓଓୁଳିବା	ଓଓିସିବେଶିକ	ଓଓା
A 198.	oṣoōho 'medicine'	ōṣoro 'fatherhood'	ōṣponyasiko 'novelist'	oōho 'otter'

F 199. Pronounce and write in Oriya script:

	ଓଓାରିବା	ଓଓିସିବେଶିକ	ଓଓିସିବେଶିକ	ଓଓିଶା
A 199.	oTariba 'to pull'	ōṣasīnyo 'indifference'	oloTaiba 'to reverse'	oDiśa 'Orissa'

ଓ is written with the symbol ଓ, called bisorgo. It occurs mostly at the end of learned words borrowed from Sanskrit, and is pronounced (in careful speech) just like h. (In rapid, informal speech, though, it is usually not pronounced at all.) It is written to the right of the contoid: ଓ ଓଓ, ଓଓ ଓଓଓ.

Secondary ũ is written with the symbol 6 at the left of the contoid and the symbol ĩ to the right of it: କ ko, କୌ kũĩ. Be sure you do not confuse the following:

କେ	<u>ke</u>
କୋ	<u>ko</u>
କୈ	<u>kũĩ</u>
କୌ	<u>kũ</u>

Exercise 31

F 200. Pronounce and transcribe:

	ଦୁଃଖ	ଗୌରବ	ଲୌହ	ଦୌଡ଼
A 200.	ðuːfkhə 'sorrow'	gəũrəbə 'fame'	ləũhə 'iron'	ðəũðə 'race'

F 201. Pronounce and transcribe:

	ଗୌଣ	ଅନୁତଃ	ଗଣିବା	ବିଦେଶୀ
A 201.	gəũNə 'secondary'	ənəəəəh 'at least'	gəNiba 'to count'	biðeʃĩ 'foreign'

F 202. Pronounce and write in Oriya script:

	šixoko	ðešəðrohĩ	gəũrə	səbubeRe
A 202.	ଶିକ୍ଷକ 'teacher'	ଦେଶଦ୍ରୋହୀ 'traitor'	ଗୌର 'fair-skinned'	ସବୁବେଳେ 'always'

F 203. Pronounce and write in Oriya script:

	mukhyəəəh	projapːəi	kəũʃəRə	rajəəwə
A 203.	ମୁଖ୍ୟତଃ 'mainly'	ପ୍ରଜାପତି 'butterfly'	କୌଶଳ 'trick'	ରାଜତ୍ବ 'reign'

F 204. Pronounce and transcribe:

	ମାଗିବା	ଦେଶସ୍ତେମ	ପ୍ରତିଶୋଧ	ଗଣିତ

When m is the second member of a consonant cluster, it is written in Oriya with the symbol ୩ placed below the corresponding contoid: ଶ so, ସ smo.

Another important use of the symbol ୩ is as the first member of the cluster hm; there is no secondary h in the Oriya writing system, but ୩ is always pronounced hm, so there is no confusion. Example: ବ୍ରାହ୍ମଣ bramhāṇo 'Brahmin'.

I

Exercise 32

F 210. Pronounce and transcribe:

	ଜନ୍ମ	ଆତ୍ମା	ଗୁଳ୍ମ	ଚାଢ଼ମେଶ
A 210.	jonmo 'birth'	atma 'soul'	guRmo 'shrub'	chaḍmbeṣo 'make-up'

F 211. Pronounce and transcribe:

	ଗନ୍ଧା	ସ୍ମାରକୀ	ରଶ୍ମି	ଉଷ୍ମ
A 211.	gandha 'last full- moon day be- fore monsoon'	smarokī 'souvenir'	rośmī 'light- rays'	uśmo 'tepid'

When oh follows s or n, its presence is marked with the symbol ∞ placed below the corresponding contoid: ଶ so, ସ s[∞]ho; ନ no, ନ n[∞]ho.

Exercise 33

F 212. Pronounce and transcribe:

	ଅବସ୍ଥା	ଉପସ୍ଥିତ	ଗ୍ରନ୍ଥ	ପ୍ରସ୍ଥ
A 212.	abos [∞] ha 'condition'	apos [∞] hi [∞] o 'the present'	gron [∞] ho 'book'	pros [∞] ho 'width'

F 213. Pronounce and write in Oriya script:

sus [∞] ho	gron [∞] hokīTo	poḍmo	os [∞] hi
---------------------	--------------------------	-------	--------------------

A 213.	ସୁସ୍ଥ	ଗ୍ରନ୍ଥକୀଟ	ପଦ୍ମ	ଅସ୍ଥି
	'healthy'	'bookworm'	'lotus'	'bone'

The symbol ʘ (called hoRonə) is placed below a contoid in order to "cancel out" the inherent vowel. The following pair of words shows how it works:
 କମ ʘ komo 'zigzag pattern', କମ ʘ kom 'not much'.

The use of hoRonə is not completely standardized: there are not many cases like the one just cited, where its presence or absence makes a difference in the identity of a word, so it is very often omitted even when "inherent" vowels are not pronounced -- after all, if you already know a word and its pronunciation, just the general shape of its orthography will be enough to identify it for you without small details playing much part in your perception of it. But in unfamiliar words hoRonə is used extensively, particularly in writing foreign words in Oriya script, such as ପ୍ରେସ୍ 'press'.

The most common use for hoRonə occurs when a printer runs out of types for a particular secondary contoid; for example, instead of ସମସ୍ତେ 'everyone' he could spell it ସମସ୍ତେ ʘ . It is important to learn all the special secondary contoid symbols, though, because for the most part they are used whenever possible. So in the exercises in this book, use the ଦଳି ʘ only when you can't use secondary contoids.

Exercise 34

F 214. Pronounce and transcribe:

	ହଠାତ୍	ଭୁଲ୍	ବସିତ	ବଦ୍ମାସ୍
A 214.	hoThaə 'suddenly'	bhul 'mistake'	bosəhiə 'situated'	boōmas 'bad person'

F 215. Pronounce and transcribe:

	ଅକସ୍ମାତ୍	ଉଦ୍‌ଗୀରଣ	ଗ୍ରନ୍ଥାବଳୀ	ସ୍ମୃତି
A 215.	okasmaə 'acciden- tally'	uḍgīroNo 'eruption'	gronəhaboRī 'collected works'	smṛṭi 'memory'

F 216. Pronounce and transcribe:

	ଗ୍ରସ୍ତ	ଡାକ୍	ସାମ୍ବା	ଚେତୁଲ୍
	-----	-----	-----	-----

A 216. grīśmo Dak swas@hyo Tebul
 'summer' 'call.' 'health' 'table'

F 217. Pronounce and write in Oriya script:

uðghaTono smi@o prosohano aomīyo

A 217. ଉଦ୍‌ଘାଟନ ସ୍ମିତ ପ୍ରସ୍ଥାନ ଆତ୍ମୀୟ
 'opening 'smiling' 'departure' 'relatives'
 ceremony'

F 218. Pronounce and write in Oriya script:

soðbhabo poðos@ho jonmoðino uTh

A 218. ସଦ୍‌ଭାବ ପଦସ୍ଥ ଜନ୍ମଦିନ ଉଠ
 'friendship' 'respectable' 'birthday' 'get up.'

F 219. Pronounce and write in Oriya script:

aomo@yago uðbeRi@o byabos@ha choðmo

A 219. ଆତ୍ମୋପାଗ ଉଦ୍‌ବେଗିତ ବ୍ୟବସ୍ଥା ଛୁଦ୍ଧ
 'self-sacri- 'agitated' 'arrangement' 'false'
 fice'

LESSON 14 Spikes, part 3; onuswaro

The last three Spikes are con-
toids. The first two have slightly
different forms in writing and in
printing:

name of letter	printed form	written form
<u>nið</u>	ନି	ନି
<u>ñyð</u>	ନ୍ନି	ନ୍ନି

niṣ represents the consonant n when n precedes or follows c, ch, j, or jh; usually, however, various secondary forms are used rather than the full form .

Notice that the vowel in ḡyṣ is nasalized; the vowel following ḡy is always nasalized (~) except when the vowel itself is followed by m, n, or ṇ. Examples:

ଅଜ୍ଞା	aḡyṣ	'command'	(vowel is nasalized)
ବିଜ୍ଞାନ	biḡyṣano	'science'	(vowel is not nasalized)

Practice making each of these three Spike contoids, following the arrows:

<u>niṣ</u>	<u>ḡyṣ</u>	<u>wo</u>
୯	୩	୭
୧୩	୧୩	୧୩
୧୩	୧୩	୧୩

When you are sure you know the differences that keep these three from being confused with each other, go on to the next exercise.

Exercise 35

F 220. Pronounce and transcribe:

	ତାଡ଼ା	ଜାତବ	ଯାବୁଡ଼ା	ଅବହାଡ଼ା
A 220.	ṭawa 'baking- pan'	ḡyṣaṭobo 'information'	[Jaṇiṣ] 'offer'	oḡhawa 'climate'

F 221. Pronounce and transcribe:

	ଜ୍ଞାନ	ବେଢ଼ାନୀ	ବିଜ୍ଞପ୍ତି	ହାଡ଼ା
A 221.	ḡyṣano 'knowledge'	ḡewani 'civil'	biḡyṣpṭi 'appeal'	hawa 'wind'

This is the way the Oriyas recite the first twenty-five contoids (ବ୍ୟଞ୍ଜନବର୍ଣ୍ଣ , byonjonoberno 'contoid') of the Oriya alphabet (ଓଡ଼ିଆ

ବର୍ଣ୍ଣମାଳା oDia bornomaRa 'Oriya alphabet'), reading across the rows:

କ	ଖ	ଗ	ଘ		ଙ
ଚ	ଛ	ଜ	ଝ		ଞ
ଟ	ଠ	ଡ	ଢ		ଣ
ତ	ଥ	ଦ	ଧ		ନ
ପ	ଫ	ବ	ଭ		ମ

Below, the corresponding consonants of the transcription system are arranged in the same order:

k	kh	g	gh		ŋ
c	ch	j	jh		n
T	Th	D	Dh		N
ṭ	ṭh	ḍ	ḍh		ṇ
p	ph	b	bh		m

The symbols in the right-hand column are called nasals in English, ନାସିକବର୍ଣ୍ଣ nasikoborno in Oriya. There is a special symbol ' called ଅନୁସ୍ଵାର anuswara which is used to represent any nasal consonant when it is followed by any of the other consonants in the same row of the table. Examples:

କଂକଡ଼ା	kor̥koDa	'crab'
ମନଦାଂଛା	monobancha	'cherished desire'
ମୁଂଡ଼	muNDo	'head'
ବଂଧୁ	bonḍhu	'friend'
ଲଂବା	lomba	'tall'

Study these examples carefully. When you are sure you understand them, do the next exercise.

Exercise 36

F 222. Pronounce and transcribe:

ବଂକା ପଂଖା ରଂଗ ସଂଘ

A 222. borjka porjka rorngo songho
 'crooked' 'fan' 'color' 'association'

F 223. Pronounce and transcribe:

ଛାଂଚ ଚାଂଛିବା ସଂଜ ବାଂଝ

A 223. chanco canchiba sonjo banjho
 'model' 'to scrape' 'evening' 'barren woman'

F 224. Pronounce and transcribe:

ଅଂଟା ଲୁଂଠନ ପଂଡ଼ିତ କଂଢେଇ

A 224. oNTa luNThono poNDiTo koNDhei
 'waist' 'looting' 'pundit' 'doll'

F 225. Pronounce and transcribe:

ଜଂତୁ ସଂଥ ଚଂଦା ଅଂଧ

A 225. jonou sontho conda ondho
 'animal' 'a sage' 'bald' 'blind'

F 226. Pronounce and transcribe:

ଲଂପଟ ଗୁଂଫା ଆଂବ ଆରଂଭ

A 226. lompoto gumpha ambo arambho
 'lecherous' 'cave' 'mango' 'beginning'

F 227. Pronounce and write in Oriya script:

Torka loNThon kumbhiro ranðhiba

A 227. ଟଂକା ଲଂଠନ କୁଂଭୀର ରାଂଧୁବା
 'rupee' 'lantern' 'crocodile' 'to cook'

F 228. Pronounce and write in Oriya script:

lomba	pen o ha	longhono	lonja a ra
-------	---------------------	----------	-----------------------

A 228. ଲଂଘା ଘେଂଥା । ଲଂଘନ ଲଂଜାତାରି
 'long' 'bunch' 'crossing' 'comet'

F 229. Pronounce and write in Oriya script:

ghunguDi SoNDho lanco eNDuo

A 229.	ସ୍ନଂଗୁଡ଼ି	ଶଂଡ଼	ଲଂଚ	ଫଂଡୁଅ
	'snoring'	'bull'	'bribe'	'lizard'

F 230. Pronounce and write in Oriya script:

šonkho bonciba DamphoNo banðhiba

A 230.	ଶାଞ୍ଜ	ବାଞ୍ଚିବା	ଡାଞ୍ଝାଣ	ବାଞ୍ଧୁବା
	'conch shell'	'to live'	'large needle'	'to tie'

F 231. Pronounce and write in Oriya script:

binöu lanchona baNTiba jorngho

A 231.	ଦିଂଦୁ	ଲୀଂଛନା	ଦୀଂଚିଦା	ଜୀଂଘ
	'dot'	'harsh words'	'to distribute'	'thigh'

F 232. Pronounce and transcribe:

ପଂଖ୍ୟା କଂଡେଇବା ଆନନ୍ଦ ଶାଂତି

A 232. ponjha kuNDheiba ananōo šanōo
 'grip' 'to embrace' 'joy' 'quiet'

F 233. Pronounce and transcribe:

ରା.ଓ	ଆ.କି.ବ।	ଗଂଠି	ପଂଖ୍ୟ
------	---------	------	-------

A 233. raNDa arkiBa goNThi poNjhe
 'widow' 'to draw' 'knot' 'group'

F 234. Pronounce and write in Oriya script:

mon@horo @omba gon@ho long@Ro

A 234.	ମନ୍ଦର	ତମ୍ବା	ଗନ୍ଧ	ଲଗଳ
	'slow'	'copper'	'unpleasant'	'plough'

F 235. Pronounce and write in Oriya script:

maŋkoDo aNThu konca ghoNTa

A 235.	ମାଙ୍କଡ଼	ଆଠୁ	କଂଚା	ଘଂଟା
	'monkey'	'knee'	'unripe'	'hour'

F 236. Pronounce and transcribe:

କ୍ର.ସଂ	ନାମ	ବିଷୟ	ଦିନ
--------	-----	------	-----

A 236.

	kompəno	rand̥hiba	bosənəo	ðombho
	'throbbing'	'to cook'	'spring- time'	'strength'

F 237. Pronounce and transcribe:

ଚଂପା	ଫଲ	ଅସଂଭାଜି	କାଂଦିବ	କଂଥା
------	----	---------	--------	------

A 237. compa phulo osombhaRo kanḍiba konḥa
 'champah 'uncontrol- 'to weep' 'quilt'
 flower' lable'

F 238. Pronounce and write in Oriya script:

Dempho monggoRobaro koNTa bampho

A 238.	ଡ୍ରେଫ୍	ମଙ୍ଗଳବାର	କାଟା	ବାଫ୍
	'stem'	'Tuesday'	'nail'	'steam'

F 239. Pronounce and write in Oriya script:

lanjo obanchi୦୦ jībon୦୦ onukompa

A 239. ଲାଞ୍ଜ ଅବାଞ୍ଛିତ ଜୀବନ୍ତ ଅନୁକମ୍ପା
'tail' 'undesirable' 'alive' 'pity'

F 240. Pronounce and transcribe:

ମେନ୍ଦ୍ରା କଂକି ଜାତିସଂଘ ବିଂଧୁବା

A 240. meNDha konki jaṭisangha binḍhiba
'sheep' 'dragonfly' 'United Nations' 'to ache'

F 241. Pronounce and write in Oriya script:

sangṇa proṭibimbo ṣaṅkhi maṇji

A 241. ସାଂଗ ପ୍ରତିବିମ୍ବ ଶଂଖି ମଞ୍ଜି
'friend' 'reflection' 'throat' 'seed'

In a few words, ଅନୁସ୍ୱାର is used to represent nasals occurring before consonants other than those given in the table on page 55 -- such as ର, ଲ, ଶ, ସ, ଦ, ତ -- and at the end of words. When ୠ comes before ଶ or ସ, it represents n; before ର, ଲ, ଦ, and at the end of words it usually represents ṇ (or occasionally, in pedantic pronunciation, nasalization of the preceeding vowel -- ସିଂହ siṅho, sīho). Examples:

କଂସା	konsa	'bell-metal'
ଏବଂ	ebon	'and'
ସିଂହ	siṅho, sīho	'lion'
ଇଂଲିଶ	inliṣ	'English'

Exercise 37

F 242. Pronounce and transcribe:

ମାଂସ ବଂଶ ସିଂହଜ ସୁତରାଂ

A 242.	manso 'meat'	bonšo 'clan'	siṅhoRo 'Ceylon'	suṭorāṇ 'therefore'
--------	-----------------	-----------------	---------------------	------------------------

F 243. Pronounce and write in Oriya script:

onšo	igraji	boron	siṅhasono
------	--------	-------	-----------

A 243.	ଅଂଶ 'portion'	ଇଂରାଜି 'English'	ବରଂ 'rather'	ସିଂହାସନ 'throne'
--------	------------------	---------------------	-----------------	---------------------

LESSON 15 short and small secondary contoids; chondrobinḍu

So far the secondary contoid forms we have had bear little resemblance to the primary forms:

ଚ	ଞ	ଝ	ଞ	ଞ
୪	୩	୩	୩	୩

We now take up five secondary forms which are simply "short" forms -- the primary forms minus the hoops:

କ	ଜ	ଞ	ଜ	ଞ
୩	୩	୩	୩	୩

Notice particularly the small but important differences between (କ ଫଳା Ro phoRa 'Ro secondary contoid') and ଞ (ଲ ଫଳା), and between ଞ (ନ ଫଳା) and ଞ (ନ ଫଳା).

Notice also that ଞ is pronounced nhḥ as in ଆହିକ [anhiko] 'daily' -- just as ଞ is pronounced mhḥ (see Lesson 13, Exercise 32).

Exercise 38

F 244. Pronounce and transcribe:

ଲଜ୍ଜା	ଉନ୍ନତ	ଅଶୁଭ	ଉନ୍ମତ୍ତ
-------	-------	------	---------

A 244.	lojja 'shyness'	unnoṭo 'elevated'	osRiRo 'obscene'	unmoṭṭo 'mad, drunk'
--------	--------------------	----------------------	---------------------	-------------------------

F 245. Pronounce and transcribe:

ସଂସ୍କାର ଅନ୍ନ କଲ୍ଲୋଳ ସ୍ମାନ

A 245.

saṅskaro onno kolloRo mRano
'purification' 'cooked rice' 'wave' 'withered'

F 246. Pronounce and write in Oriya script:

mollo jonmo poriskaro ujjoRo

A 246.

ମଲ୍ଲ ଜନ୍ମ ପରିସ୍କାର ଉଜ୍ଜ୍ଵଳ
'wrestler' 'birth' 'clean' 'bright'

F 247. Pronounce and write in Oriya script:

mollī anhiko omRoṅano bhaṣkoro

A 247.

ମଲ୍ଲୀ ଆନ୍ଧିକ ଅମ୍ଳୟାନ ଭାଷ୍ଟର
'jasmine' 'daily' 'oxygen' 'sun'

F 248. Pronounce and write in Oriya script:

klas sojjiṭo kRanṭo chinno

A 248.

କ୍ଲାସ୍ ସଜ୍ଜିଟ କ୍ରାନ୍ତ ଚିନ୍ନ
'class' 'decorated' 'tired' 'broken'

Next we take up fourteen contoids whose primary and secondary forms are identical except for size:

କ ଖ, ଗ ଘ, ଚ ଛ, ଟ ଠ, ଅ ଧ ନ, ପ ଫ ମ

Notice that କ, ଛ, ଅ, ନ, ମ also have other secondary forms (କ୍, ଖ୍, ଞ୍, ଣ୍, ଶ୍); the choice of which one to use is usually up to the individual, except that

କ୍ + ଅ is always written କ୍

ନ୍ + ଅ is always written ନ୍.

For other clusters whose second member is one of the fourteen contoids listed above, Oriya typists use the primary form of both contoids, cancelling out the vowel of the first member of the cluster with ଚ୍ଚ, as there are

not enough keys on the typewriter for all the secondary forms. For example, balti 'bucket' is written ବାଲ୍ଟି instead of ବାଲି . In printed matter, however, the secondary forms are very common; so to give you practice in recognizing them, the Oriya words in Exercise 39 will be written by hand instead of on the typewriter.

Exercise 39

F 249. Pronounce and transcribe:

	କୃଷ୍ଣ	ଓଲ୍ଟା	ଉଦ୍‌ଭାନ	ପୁଷ୍ପ
A 249.	kuṣṭha 'leprosy'	olta 'inverted'	uḍḍhano 'development'	puṣṣo 'flower'

F 250. Pronounce and transcribe:

	ସମ୍ମାନ	ଉଦ୍‌ଗମ	ପକ୍ଷ୍ମାଘର	ଅଞ୍ଜ
A 250.	sammano 'respect'	uḍḍgomo 'ascent'	pokkaghoro 'permanent building'	objo 'lotus'

F 251. Pronounce and transcribe:

	ଶିଳ୍ପ	ପୃଷ୍ଠା	ଆସ୍ଫାଳନ	ସମ୍ମତି
A 251.	śiRpi 'artist'	prūṣṭha 'page'	asphaṛono 'vehemence'	sommoṭi 'permission'

F 252. Pronounce and write in Oriya script:

	poṣcimo	duṣṭo	muḍgoro	cikkoNo
A 252.	ପଶ୍ଚିମ 'west'	ଦୃଷ୍ଟ 'naughty'	ମୁଦ୍‌ଗର 'mallet'	ଚିକ୍କଣ 'oil'

F 253. Pronounce and write in Oriya script:

	oRpo	paṣcaṭyo	balti	oṣṭha
A 253.	ଅଳ୍ପ 'a little'	ପାଶ୍ଚାତ୍ୟ 'western'	ବାଲ୍ଟି 'bucket'	ଓଷ୍ଠ 'lip'

F 254. Pronounce and write in Oriya script:

sommaniṭo spoṣṭo bisphariṭo kobja

A 254.

ସମ୍ମାନିତ ସ୍ପଷ୍ଟ ବିସ୍ଫାରିତ କବ୍ଜା
'honored' 'clear' 'shaken' 'hinges'

Nasalized vowels are written in the Oriya script with the symbol (called ଚନ୍ଦ୍ରବିନ୍ଦୁ conḍrobinḍu) above and to the right of the syllable containing the nasalized vowel: ନା na 'no', ନା na 'name'.

Exercise 40

F 255. Pronounce and transcribe:

ଆଉଁସିବା ଗାଆଁ ଭଅଁର ମୁଁ

A 255.

aūsiba gāā bhoṛo mū
'to caress' 'village' 'bee' 'I'

F 256. Pronounce and transcribe:

ଜୋଇଁ ଉଠିବା ଗାଉଁଲି ଚାହିଁବା

A 256.

joī uṭba gaūli cāhiba
'son-in-law' 'to rise' 'rustic' 'to expect'

F 257. Pronounce and write in Oriya script:

jaāRa paūruTi koṣRo keūThi

A 257.

ଯାଆଁଳା ପାଉଁରୁଟି କଅଁଳ କେଉଁଠି
'twin' 'bread' 'soft' 'where?'

F 258. Pronounce and write in Oriya script:

bā maūso chuī ōuhāRo

A 258.

ବା ମାଉସ ଚୁଇଁ ଓହ୍ଲା଼ଇ
'left' 'meat' 'seed-pod' 'milch cow'

LESSON 16 other consonant clusters

When o is the second member of a consonant cluster, it is represented in the Oriya orthography by ୠ as in ସମାପ୍ତ somap̥t̥ 'conclusion'. When o is the first member of a consonant cluster, it is represented by ୡ as in ଉତ୍ସବ u̥ts̥ab̥ 'festivity', except in the clusters ୡy (ଓ), ୡr (ଓ), ୡw (ଓ), ୡl (ଓ), and ୡo (ଓ).

Exercise 41

F 259. Pronounce and transcribe:

	ଉତ୍କଳ	ଉତ୍କଳର	ଉତ୍ସାହ	ଭକ୍ତି
A 259.	u̥k̥oR̥o 'Orissa'	ro̥nakoro 'sea'	u̥ts̥aho 'enthusiasm'	bh̥ok̥t̥i 'devotion'

F 260. Pronounce and write in Oriya script:

	ḁoma	ku̥sa	bip̥o̥n̥i̥ko	u̥pḁḍ̥ono
A 260.	ଆତ୍ମା 'soul'	କୁସା 'scandal'	ବିପନ୍ନୀକ 'widower'	ଉତ୍ପାଦନ 'production'

F 261. Pronounce and transcribe:

	ଉତ୍କଟ	ଗ୍ରନ୍ଥକୁଟ	ରତ୍ନ	ଉତ୍ପଳ
A 261.	u̥k̥oT̥o 'deadly'	gr̥on̥t̥h̥okuT̥o 'library'	ro̥t̥no 'jewel'	u̥p̥oR̥o 'lotus'

F 262. Pronounce and transcribe:

	ଆତ୍ମୀୟ	ଉତ୍କୋଚ	ପତ୍ନୀ	ମତ୍ସ୍ୟ
A 262.	ḁm̥i̥yo 'relative'	u̥k̥oko 'bribe'	po̥n̥i̥ 'wife'	mo̥t̥sy̥o 'fish'

F 263. Pronounce and write in Oriya script:

	so̥karo	so̥yo̥o̥a	u̥so	po̥r̥i̥

F 268. Pronounce and write in Oriya script:

gorhiṭo ṭorpoNo sorboṭ poṭoRa

A 268. ଗର୍ହିଟ ଡର୍ପଣ ସରବ୍ ପତଳା
'vile' 'mirror' 'soft drink' 'thin'

F 269. Pronounce and write in Oriya script:

pūrbo ṭoxiNo ṭoriṭro sorboṭa

A 269. ପୂର୍ବ ଦକ୍ଷିଣ ଦରିଦ୍ର ସର୍ବଦା
'east' 'south' 'poor' 'always'

F 270. Pronounce and write in Oriya script:

couki arṭro probheṭo ṭahaNo

A 270. ଚଉକି ଆର୍ତ୍ତ ପ୍ରଭେଦ ଦାହାଣ
'chair' 'mōist' 'difference' 'right'

F 271. Pronounce and transcribe:

ଡେଙ୍ଗା ନରମ୍ ପ୍ରବନ୍ଧ ବ୍ୟର୍ଥ

A 271. Dengā norom prabonḍho byarḥo
'tall' 'soft' 'essay' 'fruitless'

F 272. Pronounce and transcribe:

କୋଡ଼ା ଖାନ୍ତି ପାନିଆଁ କତୁରି

A 272. couDa khaNTi paniā koṭuri
'broad' 'pure' 'comb' 'scissors'

There are eight special symbols used to represent double consonants. We have already had one of them: ଉ ଉଊ. The next four are as follows:

cco TTo ṭṭo bbṭ
ଚ ଢ ଢ ଭ

Observe carefully the differences between them, and note particularly the differences between the members of these potentially confusing pairs:

<u>cco</u>	<u>TTō</u>	<u>ōōo</u>	<u>bbo</u>
ଚ	ଟ	ଢ	ବ
ଇ	ଈ	ଘ	ଭ
<u>i</u>	<u>i</u>	gho	i

Exercise 43

F 273. Pronounce and transcribe:

	ଉଚ୍ଚ	କଚ୍ଚା	ଉତ୍ତାପ	ମାଉପି
A 273.	ucco 'high'	kocca 'soft'	uṭṭāpa 'heat'	maipi 'woman'

F 274. Pronounce and transcribe:

	ସର୍ଦ୍ଦ	ଶୀଘ୍ର	ଘଟ	ଦୁର୍ଭବ
A 274.	sorōṭi 'head-cold'	śīghra 'soon'	ghoTTō 'wharf'	ṭurbboho 'unbearable'

F 275. Pronounce and write in Oriya script:

	ଓTTaRika	boiṭō	mūṛōṭāro	coTTō
A 275.	ଅଟାରିକା 'building'	ବଇଦ 'physician'	ମୂର୍ଦ୍ଦାର 'corpse'	ଚଟ 'student'

F 276. Pronounce and write in Oriya script:

	uccaṣa	ṭurōṭōmo	ṭurghoTo	ṭurbbakyo
A 276.	ଉଚ୍ଚାଶ 'high hopes'	ଦୁର୍ଭମ 'irresistible'	ଦୁର୍ଭଟ 'unlikely'	ଦୁର୍ଭକ୍ୟ 'harsh words'

The three remaining double contoids are given below. Notice that the first two are double aspirated contoids, but that they resemble a combination of both the unaspirated and the aspirated:

<u>ccho</u>	<u>ddho</u>	" <u>NNo</u> "
ଛ	ଢ	ଣ

The third one, ଣ, is tricky: it is always pronounced as though it were ନ . For example, ଦୁର୍ଣ୍ଣୟ durNNoyo 'bad policy' is pronounced [durnoyo]. In other words, although it looks like ଣ No, it isn't pronounced that way. Here is the orthographic rule:

ର + ନ = ଣ rNNo (pronounced [rno])

And here's another rule similar to that one:

ଶ + ନ = ଣ šNo (pronounced [šno])

An example of this second rule is କୃଷ୍ଣସାର kṛṣṇNosaro [kṛṣṇosaro]

It boils down to this: ଣ and ଣ are special, required ways of writing rno and šno in Oriya. Keep this in mind and they shouldn't give you any trouble. In the rest of the exercises in this book, always be careful to pronounce the Oriya words as they should be pronounced, but transcribe them the way they are spelled in Oriya.

One more thing might be said here about the symbol . . It is sometimes used by printers for ou in clusters. For example:

ଜନ୍ତୁ	=	ଜନ୍ତୁ	<u>jonou</u> 'creature'
ବସ୍ତୁ	=	ବସ୍ତୁ	<u>bosou</u> 'wealth'

Exercise 44

F 277: Pronounce and transcribe:

	ବିଚ୍ଛା	ଦୁର୍ଦ୍ଧର	ବର୍ଦ୍ଧକ	ବର୍ଣ୍ଣ

A 277.	biccha 'centipede'	durṛḍhoro 'quicksilver'	borṛḍhiki 'carpenter'	borNNo 'letter of the alphabet'

F 278. Pronounce and write in Oriya script:

mūrṛḍhojo	uccheḍo	pūrNNima	bicchinno

A 278.

ମୂର୍ଚ୍ଛ

ଉଦ୍ଧୱ

ପୂର୍ଣ୍ଣିମା

ବିଚ୍ଛିନ୍ନ

'hair'

'abolition'

'day of
full moon'

'broken'

You may have noticed that certain Oriya contoids are written double after " (ରେଫ୍). There are nine of them:

ର	+	ଜ	=	ର୍ଜ୍	or	ର୍ଜ୍
ର	+	ଟ	=	ର୍ଟ		
ର	+	ଡ	=	ର୍ଡ		
ର	+	ଧ	=	ର୍ଧ		
ର	+	ନ	=	ର୍ନ୍		
ର	+	ଦ	=	ର୍ଦ୍		
ର	+	ମ	=	ର୍ମ	or	ର୍ମ
ର	+	ଯ	=	ର୍ଯ		
ର	+	ଲ	=	ର୍ଲ୍		

These double contoids are never pronounced double except in very formal or self-conscious speech; it is partly for this reason that you will not always find them written double after ରେଫ୍ -- this practice is dying out -- but it is good to be aware of the practice, and important to know about the pronunciation of words spelled that way.

* * * * *

You now have covered all the basic principles and most of the basic shapes of the Oriya writing system. You are able to write any Oriya word in at least one way. There are many variant shapes in use, however, and since most of them are very common you must learn them all.

Happily, however, these variant forms are quite systematic and easily learned from the presentation and exercises in Lesson 17. And since none of these alternate forms is found on the Oriya typewriter, you won't need to know them for working with the lessons that accompany this book, which were composed entirely on the typewriter. When you begin to read Oriya books, go over Lesson 17.

For now, just do the following two review exercises, just to please yourself with how much you know already.

[Lesson 16]

Review Exercise 1

F 279. Pronounce and transcribe:

	ପ୍ରଭୁଟି	ଅଧର୍ମ	ଡିଆସିଲି	ଚୁନ୍‌ଚି
A 279.	probhṛūṭi 'et cetera'	oṭhormmo 'unjust'	Diasili 'box of matches'	chunci 'needle'

F 280. Pronounce and write in Oriya script:

	ṭariṭryo	parṭhibo	noī	borṣiba
A 280.	ଦାରିଦ୍ର୍ୟ 'poverty'	ପାର୍ଥବ 'earthly'	ନଈ 'river'	ବର୍ଷା 'to rain'

F 281. Pronounce and transcribe:

	ସମୁଦ୍ରକୂଳ	କୋଇଲା	ତାରା	ସଂଧ୍ୟାବେଳ
A 281.	somuṭrokuRo 'seashore'	koila 'coal'	ṭara 'star'	sonḍhyabeRo 'evening'

F 282. Pronounce and write in Oriya script:

	kuhuDi	naa	sūrjyasṭo	prṭṭhibī
A 282.	କୁହୁଡ଼ି 'fog'	ନାଆ 'boat'	ସୂର୍ଯ୍ୟାସ୍ତ 'sunset'	ପ୍ରତ୍ତବି 'world'

F 283. Pronounce and transcribe:

	କର୍ମୀ	ସୂର୍ଯ୍ୟ	ଚନ୍ଦ୍ର	ଝଡ଼
A 283.	kṛmmī 'worker'	sūrjyo 'sun'	conḍro 'moon'	jhaḍo 'storm'

F 284. Pronounce and write in Oriya script:

	kakoro	onḍharo	borṣaṭi	naurī
--	--------	---------	---------	-------

A 284.	କାକର	ଅଧାର	ବର୍ଷାଟି	ନାଉରା
	'dew'	'darkness'	'raincoat'	'boatman'

F 285. Pronounce and transcribe:

ବିଭିନ୍ନ ଚିନି କଷ୍ଟ ଧକ୍କା

A 285.	bibhinno 'various'	cini 'sugar'	koṣṭo 'painful'	ṭhokka 'shove'
--------	-----------------------	-----------------	--------------------	-------------------

F 286. Pronounce and write in Oriya script:

ṣiRpo mojja smoroNo procaro

A 286.	ଶିଳ୍ପ 'industry'	ମଜ୍ଜା 'marrow'	ସ୍ମରଣ 'memory'	ପ୍ରଚାର 'propaganda'
--------	---------------------	-------------------	-------------------	------------------------

F 287. Pronounce and transcribe:

ଘୃଣ ଫକା ଦୂତ ଉଠିବା

A 287.	ghṛṇo 'grass'	phoka 'faded'	dūtō 'envoy'	uThiba 'to get up'
--------	------------------	------------------	-----------------	-----------------------

F 288. Pronounce and write in Oriya script:

biṭwano oRi ṭurakanxi diṣ

A 288.	ବିଦ୍ୱାନ 'scholar'	ଓଳି 'small clay pot'	ଦୁରାକାଞ୍ଛା 'covetous'	ଦିଅ 'diety'
--------	----------------------	----------------------------	--------------------------	----------------

If you made any mistakes on this exercise, be sure you know what you did wrong so that you do not make the same mistakes on the next exercise.

Review Exercise 2

F 289. Pronounce and transcribe:

ଖଡ଼ି ବଜ୍ର ବର୍ତ୍ତମାନ ଏହିପରି

[Review Exercise 2]

A 289.	khōDi 'chalk'	bōDha 'clay water jar'	borōōomano 'now'	ehipori 'like this'
--------	------------------	------------------------------	---------------------	------------------------

F 290. Pronounce and write in Oriya script:

onōōīpuro cōūkaTho řūōōho praḡyō

A 290.	ଅହଃପୁର 'harem'	ଦୌକାଠ 'door-frame'	ଗଣ 'bull'	ପ୍ରାଜ୍ଞ 'skillful'
--------	-------------------	-----------------------	--------------	-----------------------

F 291. Pronounce and transcribe:

ଚୈଳ ଭୃଷ୍ମନାଭ ଭୋଗେଇ କାଷ୍ଠ

A 291.	ଓଈRo 'oil'	ūrNNonabho 'spider'	bhogeī 'palm-leaf basket'	kaśTho 'wood'
--------	---------------	------------------------	---------------------------------	------------------

F 292. Pronounce and write in Oriya script:

mReccho uōkuNo řorbbōRa osōhiro

A 292.	ମ୍ରେଚ୍ଛ 'filthy'	ଭକୁଶ 'louse'	ଶର୍ବକା 'crowbar'	ଅସ୍ଥିର 'impatient'
--------	---------------------	-----------------	---------------------	-----------------------

F 293. Pronounce and transcribe:

ଗ୍ରୀଷ୍ମକାଳ ଓପନିବେଶିକ ପ୍ରାତଃ ପ୍ଲେଟ୍

A 293.	grīśmokaRo 'summer'	ōūponibeśiko 'colonial'	praōōH 'morning'	plet 'plate'
--------	------------------------	----------------------------	---------------------	-----------------

F 294. Pronounce and write in Oriya script:

niścoyo ōirnarī řīōihyo ghauDo

A 294.	ନିଶ୍ଚୟ 'certainty'	ଦିନାରୀ 'prostitute'	ପାରମ୍ପରା 'tradition'	ସ୍ନାୟ 'snakebite'
--------	-----------------------	------------------------	-------------------------	----------------------

F 295. Pronounce and transcribe:

	ଓକ୍	ଚିହ୍ନ	ଧୂରତି	ଶୀଘ୍ର
A 295.	'wok@, time'	'cinho mark'	'ohiro@i patience'	'šighro soon'

F 296. Pronounce and write in Oriya script:

	ଓଡ଼ିଆ	କୁସିଦ୍ଧ	ବୈଦେଶିକ	ଉଚ୍ଛନ୍ନ
A 296.	'married'	'ugly'	'foreign'	'ruined'

F 297. Pronounce and transcribe:

	ସ୍ଵାତ୍ମିକ	ବ୍ରହ୍ମାଣ୍ଡ	ମର୍ଦ୍ଦନ	ଶିଳ୍ପପତି
A 297.	swa@oH 'automat- ically'	brohmaNDo 'world'	mor@o@ono 'squeeze'	širpopo@i 'industrialist'

F 298. Pronounce and write in Oriya script:

	ପଞ୍ଚରାଣିକା	ପୁରସ୍କାର	ମଦ	ପ୍ରାଚୀନ
A 298.	'mytholo- gical'	'reward'	'alcoholic drink'	'ancient'